



EVINRUDE[®]
Johnson[®]




Remote Control Adaptor Kit

Safety Considerations

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

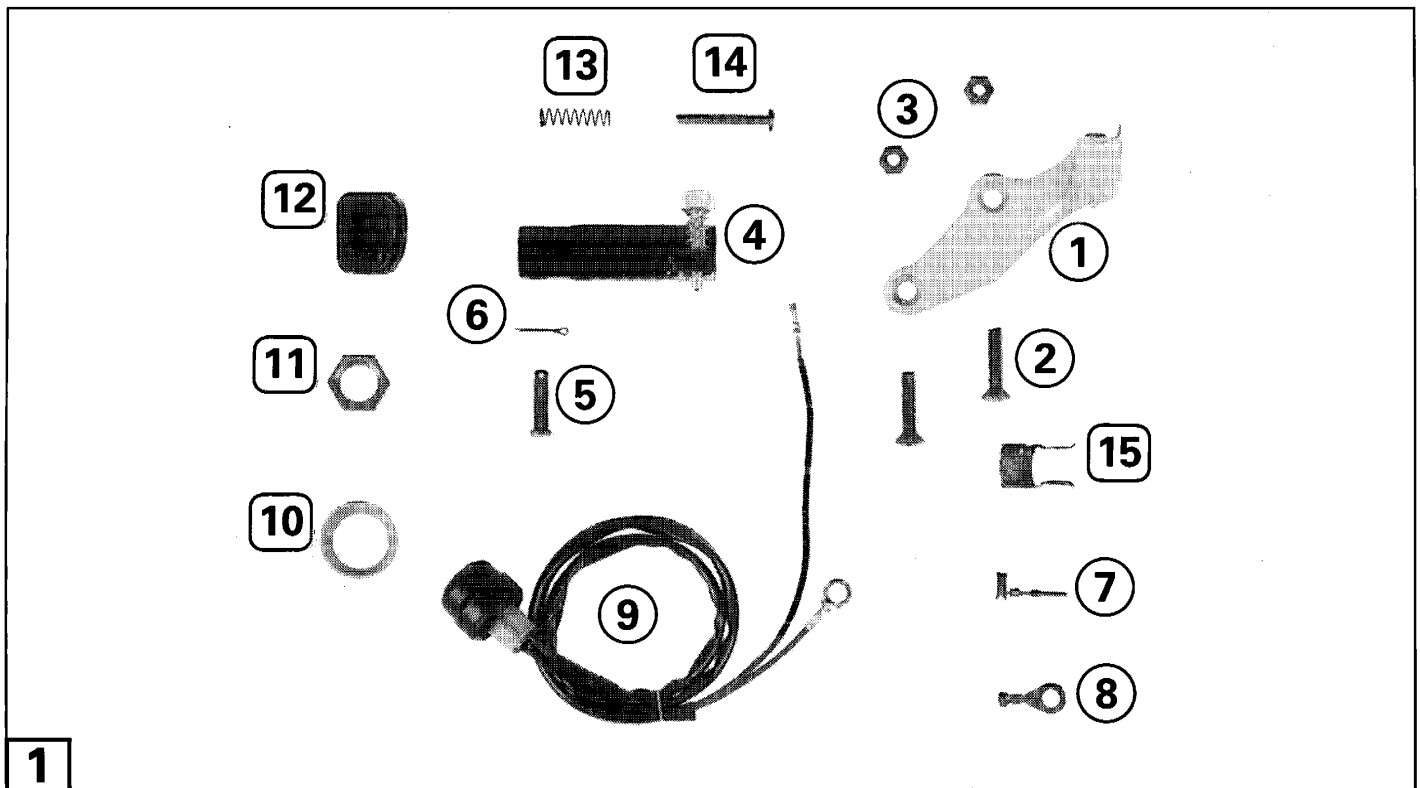
Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.



29075

Preface

This kit contains hardware to adapt *Evinrude®* and *Johnson®* 9.9 and 15 1974 thru EN (1992) models to remote control.

Emergency Stop Switch

CD ('86) and newer motors have an emergency stop switch built into the steering handle. This switch is disconnected when the handle is removed.

Accessory dash mounted emergency stop switches are available (not included in this kit) and are recommended:

- If the boat steering is sensitive.
- If the boat is unusually light or fast.
- If drivers seat is less than 12 in. (305 mm) below gunwale.

Electric start motors can use a remote control with a emergency stop switch (and key switch) built in, or a separate dash mounted emergency stop switch (and key switch). Manual start motors can use a separate dash mounted emergency stop switch.

Installation of this kit involves procedures that require **special training** for the installer. The installation may also require special tools, supplies and/or Service Manuals and other literature.

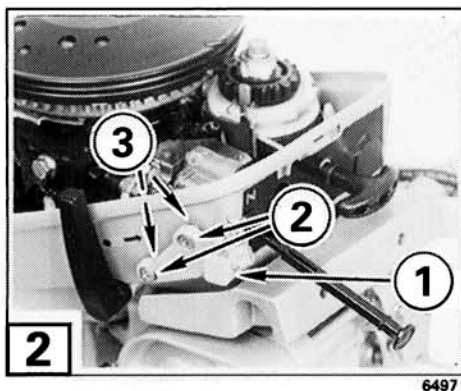
Service Technicians at your *Evinrude/Johnson* Dealer have received special training and have the special tools, supplies, and reference literature to service this product. We recommend that you have this kit installed by your *Evinrude/Johnson* Dealer.

1 Check contents of kit.

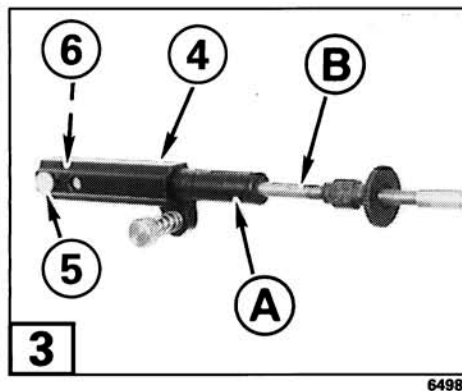
Ref.	Name of Part	Qty.
①	Shift Bracket Assembly	1
②	Screw	2
③	Lock Nut	2
④	Shift Connector Assembly	1
⑤	Pin.	1
⑥	Cotter Pin	1
⑦	Pin Terminal	1
⑧	Ring Terminal	1
⑨	Stop Switch.	1
⑩	Mounting Ring	1
⑪	Nut- Switch.	1
⑫	Plug.	1
*	Throttle Trunnion Connector Kit	1
⑬	Spring	1
⑭	Screw-Throttle stop.	1
⑮	Retainer Clip	1

* Not shown

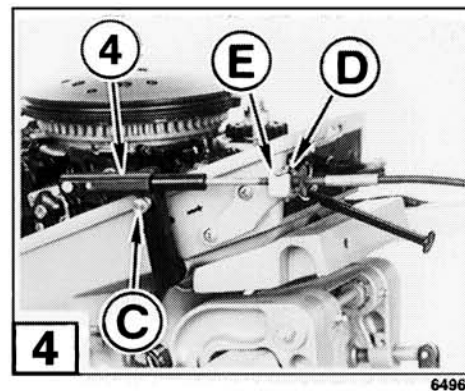
Call out NUMBERS ①, ②, etc. in the text and illustrations refer ONLY to the specific items in the Contents of Kit illustration and list. Call out LETTERS A, B, are used over and over - on different items in other illustrations.



6497



6498



6496

Collect hand tools plus the following tools and equipment:

Triple-Guard® grease

Soldering gun

Rosin core solder

Heat shrink tube

Install *Snap-In®* Shift Cable



Disconnect battery cables from battery.

Turn slow speed knob to centered position, and remove it.

Remove air silencer cover and base.


2 Remove two plastic plugs from starboard side of lower motor cover. Attach shift bracket (1) to motor cover with screws (2), and locknuts (3).


3 Pull motor end of cable casing guides (A) and lubricate brass sleeves (B) with *Triple-Guard®* grease.



3 Assemble shift connector (4) to casing guide (A). Insert connector pin (5) thru shift connector and casing guide. Insert cotter pin (6) and spread ends to secure.



 **4** Put motor in NEUTRAL and attach shift connector **④** to shift lever. Press lock pin **③** IN and **rotate 90° to lock in place.**

 **4** Put control in NEUTRAL. Loosen detent screw **⑤**, and turn detent clip **⑥** aside. Turn shift cable trunnion until it fits in the center of shift bracket pocket. Lubricate pocket, **close detent clip, and tighten screw to secure.**

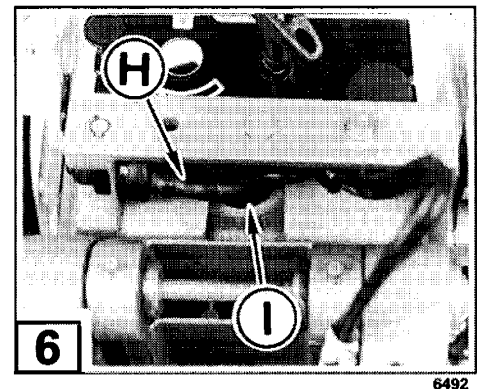
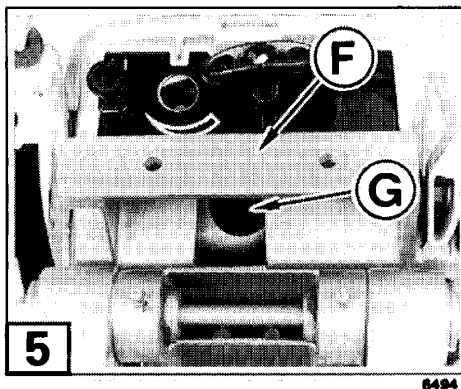
Emergency Stop Switch

If an emergency stop switch is installed it should be located on the dash or gunnel near the control. Follow the instructions included with switch.

Relocate Stop Switch

5 There are three choices for the location of a new stop switch (if used); A dash or gunnel location near the control, the steering adaptor bracket, if remote steering is used, or in a hole **⑦** that can be drilled in the steering bracket.

CD ('86) and newer models use the stop switch and mounting ring supplied in this kit. Earlier models can reuse stop switch from motor without grommet. A new terminal pin **⑦** and ring terminal **⑧** are provided so new stop switch can be used on earlier models, if required.



1974 Thru CO (1985) Models

Disconnect switch and remove nut and washer securing stop switch to front of lower motor cover. Remove switch. Discard bushing behind switch.

All Models

Find a suitable location for the stop switch ⑨ and drill a $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) mounting hole if required.

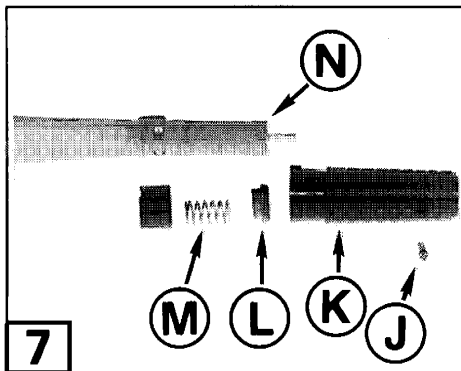
Measure from remote switch location along gunwale to center-line of motor. Allow extra length so that wires are not tight when motor is turned.

When stop switch is located near remote control, cut off the stop switch terminals. Cut 16 gauge wire to required length. Splice wires using rosin core solder and shrink tube.

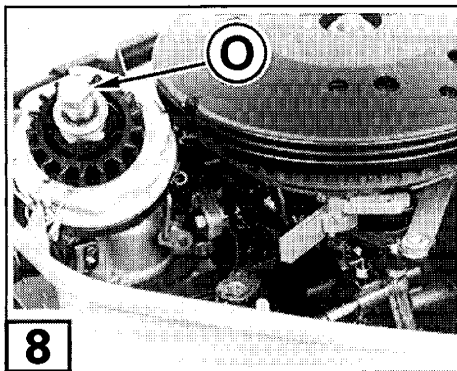
Route stop switch wire thru mounting ring ⑩, mounting hole, and stop switch nut ⑪. Tighten nut securely.

Clamp wires securely along gunwale.

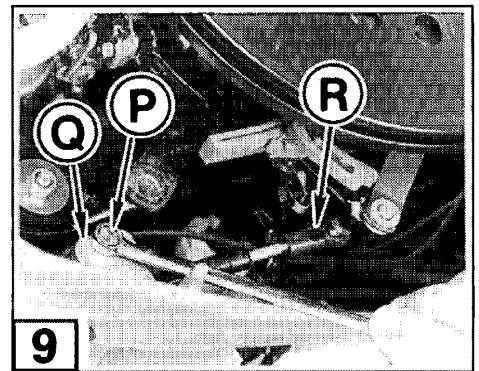
5 Manual start models - Remove solid grommet ⑥ in front of lower motor cover. Cut a hole in the center of grommet approximately $\frac{1}{4}$ in. (6,3 mm) in diameter. Reinstall grommet.



COA2536



6501



6499

6 Electric start models - The electric start leads (H) go thru a cable grommet (I). These leads can be pulled to the side to allow the stop switch leads to pass thru the grommet.

Manual and Electric Start Models - Route leads under carburetor and along port side of motor. Attach terminal ends as required, and connect stop switch wires to motor.

Modify or Remove Steering Handle

1974 Thru CO (1985) Models

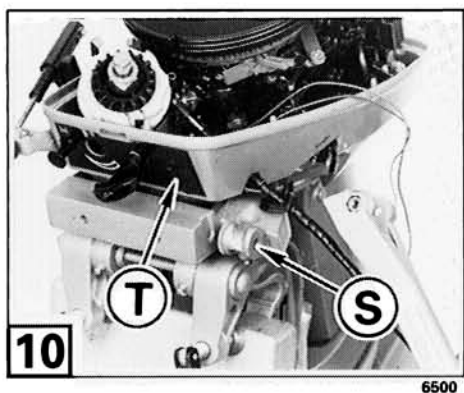
7 Remove steering handle grip screw (J) and handle grip (K). Discard friction block (L) and spring (M) in steering handle (N) and replace handle grip. Use plug (12) in lower motor cover if handle is removed.

CD (1986) and Newer Models

The steering handle must be removed on CD ('86) and newer models.

8 Loosen bolt (O), and lift starter assembly and bolt aside. Do not pull bolt (O) out of starter.

9 Remove and discard trunnion screw (P) and trunnion retainer (Q). Remove throttle cable ball and socket connector (R).



10 Remove screw ⑤ from steering handle. Remove grommet from lower motor cover and remove throttle cable and stop switch wires. Remove plug ① from lower motor cover.

Install *Snap-In®* Throttle Cable (all models)

Install throttle cable following instructions in Throttle Trunion Connector Kit, P/N 435448.

11 On CD ('86) and newer models slide spring ⑬ over stop screw ⑭. Install screw in threaded flange ② under stator plate.

Reinstall air silencer base and cover.

Reinstall slow speed knob in centered position.

Reconnect battery cables.

Adjustment

Follow the complete adjustment and operating procedure supplied with remote control.

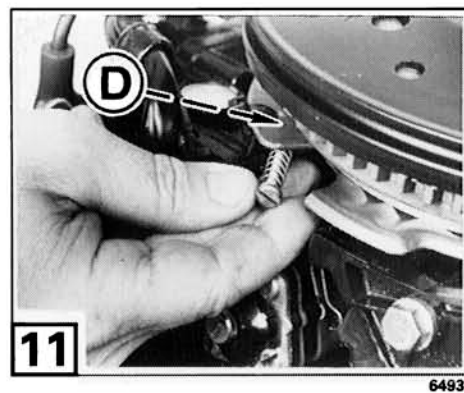
Post Installation Tests

Put control in neutral. Start motor.

Check operation of shift and throttle.

Stop motor with stop switch or emergency stop switch.

⚠ Turn motor lock to lock in both the trimmed in and tilted up positions. **Check for interference between cables and wires, and other parts of boat. Correct all possible interference before operating boat.**





EVINRUDE[®]
Johnson[®]


SVENSKA


Adaptersats för fjärreglage

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett gora dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör foretas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens forare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte tacka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felstigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på forare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.


ESPAÑOL


Conjunto Adaptador Del Control Remoto

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


FRANÇAIS


Kit adaptateur de commande à distance

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service, elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO

Kit adattatore del telecomando

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

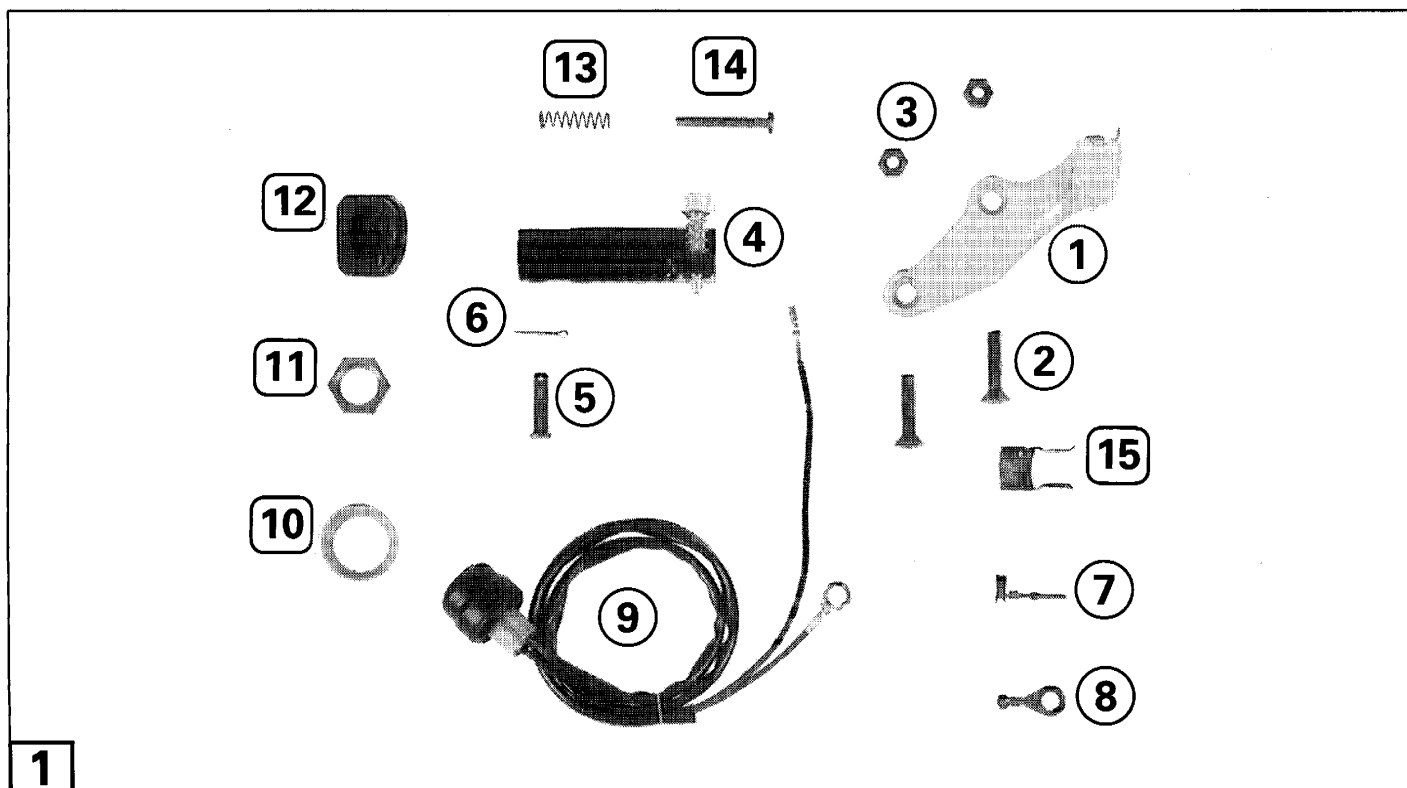
Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.



29075

SVENSKA

Förord

Denna sats innehåller monteringsdetaljer för anpassning av *Evinrude®* och *Johnson®* modeller 9.9 och 15, 1974 t.o.m. EN (1992) till fjärreglering.

Nödstopp

CD ('86) och nyare motorer har ett nödstopp inbyggt i styrhandtaget. Detta nödstopp kopplas bort när handtaget demonteras.

Instrumentpanelsmonterade nödstopp finns att tillgå (ingår inte i satsen) och rekommenderas:

- om båten har känslig styrning.
- om båten är ovanligt lätt eller snabb.
- om avståndet mellan förarplatsens sittdyna och båtens reling är mindre än 12 in. (305 mm).

För startmotorer kan ett fjärreglage med inbyggt nödstopp (och tändningslås), eller ett separat, instrumentpanelsmonterat nödstopp (och tändningslås) användas. För startapparater kan ett separat, instrumentpanelsmonterat nödstopp användas.

FRANÇAIS

Préface

Ce kit contient le matériel nécessaire pour adapter une commande à distance sur les modèles 9.9 et 15, de 1974 à EN (de 1992), *Evinrude®* et *Johnson®*.

Interrupteur d'arrêt d'urgence

Les moteurs CD ('86) et les plus récents ont un interrupteur d'arrêt d'urgence dans la manette de direction. Cet interrupteur est déconnecté en enlevant la manette.

Les interrupteurs accessoire d'arrêt d'urgence à montage sur tableau de bord sont disponibles (ne sont pas inclus dans ce kit) et sont recommandés:

- Si la direction du bateau est sensible.
- Si le bateau est inhabituellement léger ou rapide.
- Si le siège du conducteur est moins de 305 mm (12 po.) plus bas que le plate-bord.

Les moteurs avec démarrage électrique peuvent utiliser une commande à distance avec un interrupteur d'arrêt d'urgence incorporé, ou un indépendant (et un interrupteur à clé) avec montage sur tableau de bord. Les moteurs avec démarrage manuel peuvent en utiliser un séparément avec montage sur tableau de bord.

ESPAÑOL

Prefacio

Este conjunto contiene los herrajes para adaptar los motores *Evinrude®* y *Johnson®* de 9.9 y 15 de 1974 al EN (1992) a modelos con control remoto.

Interruptor de Parada de Emergencia

Los motores CD ('86) y más nuevos tienen un interruptor de parada de emergencia incorporado en el brazo de dirección. Este interruptor es desconectado cuando el brazo es removido.

Interruptores de parada de emergencia de montaje en el tablero de accesorios están disponibles (no incluido en este conjunto) y son recomendados:

- Si la dirección de la embarcación es sensitiva.
- Si la embarcación es demasiado leve o rápida.
- Si el asiento del piloto está a más de 12 pul. (305 mm) por debajo de la borda.

Los motores de arranque eléctrico pueden usar un control remoto con interruptor de parada de emergencia (e interruptor de la llave) incorporado, o un interruptor de parada de emergencia de montaje en el tablero de instrumentos separado (y un interruptor de llave). Los motores de arranque manual pueden usar un interruptor de parada de emergencia de montaje en el tablero de instrumentos separado.

ITALIANO

Prefazione

Il presente kit contiene gli elementi di montaggio necessari per installare il telecomando sui modelli *Evinrude®* e *Johnson®* 9.9 e 15 dal 1974 all'EN (1992).

Interruttore di arresto d'emergenza

I modelli CD ('86) ed i modelli più recenti sono dotati di un interruttore di arresto d'emergenza incorporato alla barra di guida. L'interruttore viene staccato quando si rimuove la barra di guida.

Si possono ordinare interruttori di arresto d'emergenza accessori (non compresi in questo kit) da montare nel cruscotto; se ne raccomanda l'uso nei seguenti casi:

- Risposta sensibile dello sterzo.
- Imbarcazione estremamente leggera o veloce.
- Sedile del pilota a meno di 12 in. (305 mm) al di sotto della frisata.

I motori ad avviamento elettrico possono utilizzare un telecomando con interruttore di arresto d'emergenza (ed interruttore a chiave) incorporato, oppure un interruttore di arresto d'emergenza (ed interruttore a chiave) separato da montare nel cruscotto. I motori ad avviamento manuale possono utilizzare un interruttore di arresto d'emergenza separato da montare nel cruscotto.

Montering av denna sats kräver **specialutbildning** och ev. specialverktyg, material och/eller verkstadshandböcker och annan litteratur.

Mekanikerna hos *Evinrude/Johnson*-återförsäljaren har denna specialutbildning och de verktyg, material och böcker som krävs för din produkt. Vi rekommenderar att du låter *Evinrude/Johnson*-återförsäljaren montera denna sats.

1 Satsen innehåller:.

Ref.	Benämning	Ant.
①	Växelfäste	1
②	Skruv.	2
③	Låsmutter	2
④	Växelkoppling	1
⑤	Stift.	1
⑥	Saxsprint.	1
⑦	Stiftklämma.	1
⑧	Ringklämma	1
⑨	Stoppkontakt.	1
⑩	Fästring.	1
⑪	Mutter för kontakt.	1
⑫	Propp.	1
*	Sats för gastappskoppling.	1
⑬	Fjäder.	1
⑭	Skruv för gasstopp.	1
⑮	Hållarklämma.	1

* Inte illustrerad

SIFFRORNA ①, ②, etc. i text och illustrationer hänvisar ENDAST till specifika delar i satsinnehållslistan och -illustrationen. BOKSTÄVERNA A, B, etc. hänvisar till olika delar på olika sidor.

La instalación de este conjunto envuelve procedimientos que requieren que el instalador haya recibido **entrenamiento especial**. La instalación podrá requerir de herramientas especiales, provisiones y/o el Manual de Servicio y otra literatura.

Los Técnicos donde su Agente *Evinrude/Johnson* han recibido entrenamiento especial y tienen las herramientas especiales, provisiones, y la literatura de referencia para reparar este producto. Nosotros recomendamos que usted haga instalar este conjunto donde su Agente *Evinrude/Johnson*.

1 Verifique el contenido del conjunto.

Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
①	Ensamble del Soporte de Cambios.	1
②	Tornillos.	2
③	Tuercas de Seguridad.	2
④	Ensamble del Conector de Cambios.	1
⑤	Pasador.	1
⑥	Chaveta.	1
⑦	Terminal Macho.	1
⑧	Terminal de Anillo.	1
⑨	Interruptor de Parada.	1
⑩	Anillo de Montaje.	1
⑪	Tuerca - Interruptor.	1
⑫	Tapón.	1
*	Conjunto de Conector del Muñón de Aceleración.	1
⑬	Resorte.	1
⑭	Tornillo - Tope de Aceleración.	1
⑮	Presilla de Retención.	1

* No es mostrado

Los NÚMEROS dentro de los círculos ①, ②, etc; que se encuentran en el texto y en las ilustraciones se refieren UNICAMENTE a los artículos específicos de las ilustraciones de la lista del Contenido del Conjunto. Las LETRAS dentro de los círculos A, B, son usadas repetidamente - en diferentes artículos y en otras ilustraciones.

L'installation de ce kit implique des procédés qui exigent un **entraînement spécial** pour l'installateur. L'installation peut aussi exiger des outils spéciaux, fournitures et/ou Manuels d'Entretien et autre littérature.

Les Techniciens d'Entretien chez votre Concessionnaire *Evinrude/Johnson* ont reçus un entraînement spécial et ont les outils spéciaux, fournitures et littérature de référence pour l'entretien de ce produit. Nous recommandons que l'installation de ce kit soit faite par votre Concessionnaire *Evinrude/Johnson*.

1 Vérifiez le contenu du kit.

Réf.	Désignation	Qté
①	Assemblage du support de changement d'engrenages.	1
②	Vis.	2
③	Écrous de sûreté.	2
④	Assemblage du connecteur du changement d'engrenages.	1
⑤	Goupille.	1
⑥	Goupille fendue.	1
⑦	Fiche (male) de raccordement.	1
⑧	Anneau de raccordement.	1
⑨	Interrupteur d'arrêt.	1
⑩	Anneau de montage.	1
⑪	Écrou d'interrupteur.	1
⑫	Bouchon.	1
*	Kit connecteur du tourillon d'accélérateur.	1
⑬	Ressort.	1
⑭	Vis de butée de l'accélérateur.	1
⑮	Agrafe de retenue.	1

* Pas démontré

Les NUMÉROS d'identification à l'intérieur des cercles ①, ②, etc. indiqués dans le texte et sur les illustrations sont SEULEMENT pour spécifier les items dans le Contenu du Kit et la liste de pièces. Les LETTRES d'identification A, B, sont utilisées plusieurs fois pour indiquer d'autres items.

L'installazione di questo kit implica l'applicazione di procedure che richiedono una **speciale formazione** dell'installatore. L'installazione può inoltre richiedere l'uso di speciali attrezzi, forniture e/o manuali di assistenza o altra documentazione tecnica.

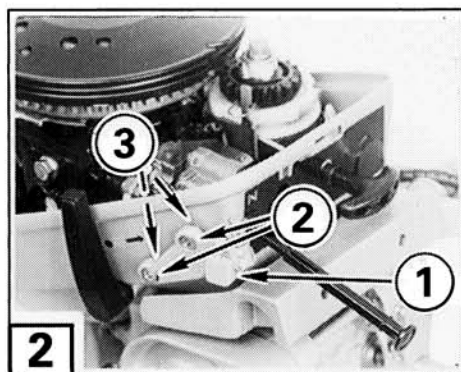
I tecnici che lavorano presso i concessionari *Evinrude/Johnson* hanno seguito la speciale formazione richiesta e dispongono degli speciali attrezzi, forniture e documentazione di riferimento per effettuare l'installazione di questo prodotto. Raccomandiamo di far installare il kit presso il concessionario *Evinrude/Johnson*.

1 Verificare il contenuto del kit.

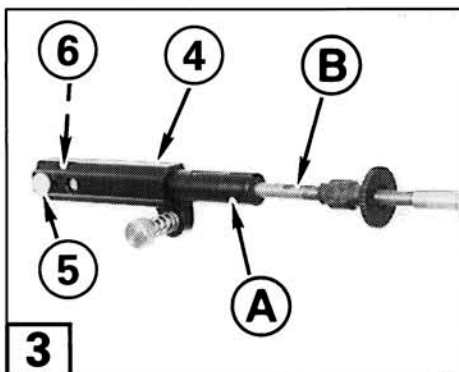
Rif.	Descrizione	Qtà
①	Staffa del cambio.	1
②	Vite.	2
③	Dado di bloccaggio.	2
④	Connettore del cambio.	1
⑤	Perno.	1
⑥	Coppiglia.	1
⑦	Terminale maschio.	1
⑧	Capocorda ad occhio.	1
⑨	Interruttore di arresto.	1
⑩	Anello di montaggio.	1
⑪	Dado - per interruttore.	1
⑫	Tappo.	1
*	Kit connettore barilotto dell'acceleratore.	1
⑬	Molla.	1
⑭	Vite - arresto dell'acceleratore.	1
⑮	Fermaglio.	1

* Non illustrato

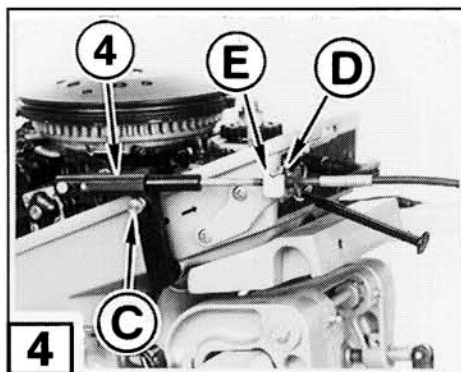
I NUMERI di riferimento ①, ②, ecc. nel testo e nelle illustrazioni si riferiscono UNICAMENTE agli articoli specifici dell'illustrazione e dell'elenco Contenuto del Kit. Le LETTERE di riferimento A, B, vengono invece riutilizzate per indicare, di volta in volta, articoli diversi su altre pagine.



6497



6498



6496

SVENSKA

Nödvändiga verktyg och material:

Triple-Guard®-fett
Lödpistol
Hartsod
Värmekrymptrör

Montering av Snap-In® växelkabel

⚠ Koppla loss batterikablarna från batteriet.

Vrid lågfartsknappen till mittläget och demontera den.

Demontera ljuddämparkåpan och huset.

2 Demontera två plastproppar från styrbords sida av underkåpan. Fäst växelfästet **1** på motorkåpan med skruvarna **2** och låsmutterarna **3**.

3 Dra i motorändan av kabelhylsförarna **A** och smörj mässingsmuffarna **B** med Triple-Guard®-fett.

⚠ 3 Sätt växelkopplingen **4** på hylsföraren **A**. Sätt in kopplingsstiftet **5** genom växelkopplingen och hylsföraren. Sätt in saxsprinten **6** och bocka ut ändarna.



Säkerhetsvarning

ESPAÑOL

Reuna las herramientas de mano además de las siguientes herramientas y equipos:

Grasa Triple-Guard®
Soldador
Soldadura con núcleo de resina
Tubo que se encoje con calor

Instalación del Cable de Cambios Snap-In®

⚠ Desconecte los cables de batería de la batería.

Gire el botón de marcha lenta a la posición central, y remuévalo.

Remueva la tapa y la base del silenciador de aire.

2 Remueva los dos tapones de plástico del lado estribor de la tapa inferior del motor. Conecte el soporte de cambios **1** en la tapa del motor con los tornillos **2**, y las tuercas de seguridad **3**.

3 Hale las carcasas de guía del cable en el extremo del motor **A** y lubrique las mangas de bronce **B** con grasa Triple-Guard®.

⚠ 3 Ensamble el conector de cambios **4** en la carcasa de guía **A**. Inserte el pasador del conector **5** a través del conector de cambios y de la carcasa de guía. Inserte una chaveta **6** y ábrala las puntas para asegurarla.



Relativo a Seguridad

FRANÇAIS

Recueillir les outils manuels en plus, les outils et l'équipement suivant:

Graisse Triple-Guard®
Pistolet à souder
Soudure à décapant incorporé
Tube thermo-rétrécissable

Installation du câble du changement d'engrenages Snap-In®

⚠ Déconnectez les câbles de batterie de la batterie.

Tournez le bouton de réglage de vitesse ralentie à la position centrée, et l'enlevez.

Enlevez le couvercle silencieux d'air et la base.

2 Enlevez les deux bouchons de plastique du côté tribord du couvercle du moteur inférieur. Attachez le support du changement d'engrenages **1** au couvercle du moteur avec les vis **2**, et les écrous de sûreté **3**.

3 Tirez les guides de la gaine à l'extrémité du moteur **A** et lubrifiez les manchons de laiton **B** avec de la graisse Triple-Guard®.

⚠ 3 Assemblez le connecteur du changement d'engrenages **4** au guide de la gaine **A**. Insérez le connecteur à broches **5** à travers le connecteur du changement d'engrenages et le guide de la gaine. Insérez la goupille fendue **6** et écartez les bouts pour consolider.



Point de Sécurité

ITALIANO

Preparare gli attrezzi e tenere a portata di mano i seguenti elementi:

Grasso Triple-Guard®
Saldatrice
Saldatura ad anima di resina
Tubo termorestringente

Installazione del cavo del cambio Snap-In®

⚠ Staccare i cavi della batteria.

Girare il pomello del minimo verso la posizione centrale e toglierlo.

Togliere il coperchio e la base del silenziatore dell'aria.


2 Togliere i due tappi di plastica dal lato tribordo della bacinella del motore. Fissare la staffa del cambio **1** alla carenatura del motore con le viti **2** ed i dadi di bloccaggio **3**.


3 Tirare le guide della guaina **A** dall'estremità motore e lubrificare i manicotti di ottone **B** con grasso Triple-Guard®.

⚠ 3 Montare il connettore del cambio **4** alla guida della guaina **A**. Inserire il perno del connettore **5** nel connettore del cambio e la guida della guaina. Inserire la coppia **6** allargandone le estremità per fissarla.



Sicurezza d'Uso

 **4** Lågg motorn i NEUTRAL och fäst växelkopplingen **4** på växelarmen. Tryck IN låsstiftet **©** och vrid **90°** så att det låses på plats.

 **4** Sätt reglaget i NEUTRAL. Lossa spärrskruven **⑥** och vrid spärrklämman **⑤** åt sidan. Vrid växelkabelstappen så att den passar in i mitten av växelfästets urtag. Smörj urtaget, **stäng spärrklämman och dra åt skruven.**

Nödstopp

Om ett nödstopp monteras ska det placeras på instrumentpanelen eller relingen nära reglaget. Följ anvisningarna som medföljer nödstoppet.

Omplacering av stoppkontakten

5 En ny stoppkontakt (om tillämpligt) kan placeras på tre ställen: på instrumentpanelen eller relingen nära reglaget, på styradapterfästet om fjärrstyrning används eller i ett hål **⑦** som borrar upp i styrfästet.


Stoppkontakten och fästingen i denna sats ska användas på CD ('86) och nyare modeller. På tidigare modeller kan stoppkontakten på motorn användas utan genomföring. En ny stiftklämma **⑦** och ringklämma **⑧** ingår i satsen så att en ny stoppkontakt kan användas på tidigare modeller, om så behövs.



Säkerhetsvarning

FRANÇAIS

 **4** Mettre le moteur à POINT MORT et attachez le connecteur du changement d'engrenages **4** au levier du changement d'engrenages. Appuyez sur la goupille à verrou **©** vers l'INTÉRIEUR et faire une rotation de **90°** afin de verrouiller sur place.

 **4** Placez la commande à POINT MORT. Dévissez la vis de maintien **⑥** et tournez l'agrafe de retenue **⑤** de côté. Tournez le tourillon du câble du changement d'engrenages jusqu'à ce qu'il s'ajuste au centre de la cavité du support du changement d'engrenages. Lubrifiez la cavité, fermez l'agrafe de retenue et serrez la vis pour consolider.

Interrupteur d'arrêt d'urgence

Si un interrupteur d'arrêt d'urgence est installé, il doit être situé sur le tableau de bord ou plat-bord près de la commande. Suivre les instructions fournis avec l'interrupteur.

Relocalisation de interrupteur d'arrêt


5 Il y a trois choix pour l'emplacement de l'interrupteur d'arrêt nouveau (si utilisé); un emplacement de tableau de bord ou plat-bord près de la commande, le support de l'adaptateur de direction si une direction à distance est utilisée, ou dans une perforation **⑦** qui peut-être percé dans le support de direction.

Les modèles CD ('86) et plus récents utilisent l'interrupteur d'arrêt et anneau de montage fournis dans ce kit. Les modèles antérieurs peuvent réutiliser l'interrupteur d'arrêt provenant du moteur sans passe-fil. Une nouvelle fiche de raccordement **⑦** et un anneau de raccordement **⑧** sont fournis afin que l'interrupteur d'arrêt nouveau puisse être utilisé sur les modèles antérieurs, si requis.



Point de Sécurité

 **4** Coloque el motor en NEUTRO y sujete el conector de cambios **4** en la palanca de cambios. Oprima el pasador de traba **©** hacia ADENTRO y girelo **90°** para trabarlo en posición.

 **4** Coloque el control en NEUTRO. Afloje el tornillo del retén y gire la presilla del retén **⑤**, a un lado **⑥**. Gire el muñón del cable de cambios hasta que encaje en el centro del compartimiento del soporte de cambios. Lubrique el compartimiento, cierre la presilla del retén, y apriete el tornillo para asegurarlo.

Interruptor de Parada de Emergencia

Si un interruptor de parada de emergencia es instalado, el deberá ser situado en el tablero de instrumentos o en la borda cerca del control. Siga las instrucciones incluidas con el interruptor.

Recolocación del Interruptor de Parada


5 Hay tres posibilidades para situar el interruptor de parada nuevo (si es usado); en el tablero de instrumentos o en la borda cerca del control remoto, en el soporte del adaptador de dirección, si se usa dirección remota o en un agujero **⑦** que podrá ser perforado en el soporte de dirección.

Los modelos CD ('86) y más recientes usan un interruptor de parada y el anillo de montaje suministrado con este conjunto. Los modelos anteriores pueden usar de nuevo el interruptor de parada del motor sin el anillo de caucho. Un conector macho nuevo **⑦** y un terminal de anillo **⑧** son suministrados de modo que el interruptor de parada nuevo pueda ser usado en modelos anteriores, si es necesario.



Relativo a Seguridad

ITALIANO

 **4** Portare il motore in FOLLE e collegare il connettore del cambio **4** alla leva del cambio. Premere IN DENTRO il perno di bloccaggio **©** e ruotare di **90°** per bloccare in sede.

 **4** Portare il telecomando in FOLLE. Allentare la vite d'arresto **⑤**, e deviare il fermaglio d'arresto **⑥**. Girare il barilotto del cavo del cambio finché non si colloca al centro della cavità della staffa del cambio. Lubrificare la cavità, rimettere il fermaglio d'arresto e fissare stringendo la vite.

Interruttore di arresto d'emergenza

Se si installa un interruttore di arresto d'emergenza, lo si dovrà collocare nel cruscotto o nella frisata accanto al telecomando. Seguire le istruzioni fornite con l'interruttore.

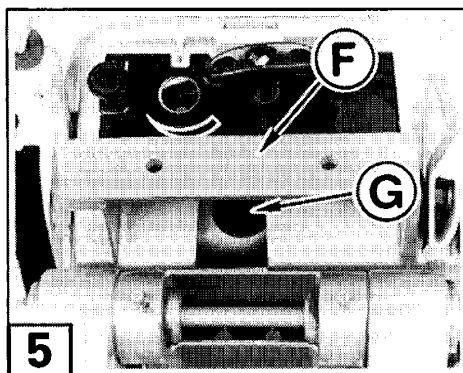
Sede dell'interruttore di arresto

5 Per il posizionamento di un nuovo interruttore di arresto (se utilizzato), esistono tre possibilità; il cruscotto o la frisata in prossimità del telecomando, la staffa dell'adattatore dello sterzo, se si utilizza lo sterzo a distanza, o un foro **⑦** praticato nella staffa dello sterzo.

I modelli CD ('86) ed i modelli più recenti utilizzano l'interruttore di arresto e l'anello di montaggio forniti in questo kit. I modelli meno recenti possono riutilizzare l'interruttore d'arresto del motore senza anello passacavi. Sono forniti un nuovo terminale maschio **⑦** ed un capocorda ad occhiello **⑧**, in modo da poter, se necessario, utilizzare un nuovo interruttore di arresto sui modelli meno recenti.



Sicurezza d'Uso



6494

SVENSKA

Modellerna 1974 t.o.m. CO (1985)

Koppla loss kontakten och demontera muttern och brickan som fäster stoppkontakten på underkåpens framsida. Demontera kontakten och släng bussningen bakom den.

Alla modeller

Bestäm var stoppkontakten ⑨ ska sitta och borra ett $\frac{5}{8}$ in. (16 mm) hål, om så behövs.

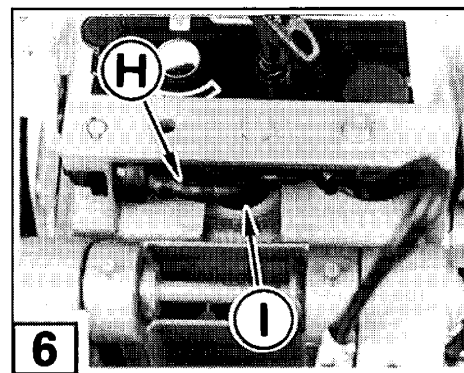
Mät från kontakten längs relingen till motorns mittlinje. Lägg till lite längd så att sladdarna inte sträcks när motorn vrids.

Om stoppkontakten monteras näre fjärreglaget, klipp av kontaktens klämmor. Skär till en 16 grov sladd till rätt längd. Skarva sladdarna med hartslod och krymprör.

Dra stoppkontaktssladden genom fästingen ⑩, fästhållet och stoppkontaktmuttern ⑪. Dra åt muttern ordentligt.

Fäst sladdarna längs relingen.

5 **Modeller med manuell start** - Demontera den helgjutna genomföringen ⑥ på motorkåpens framsida. Skär ett hål med $\frac{1}{4}$ in. (6,3 mm) diameter i mitten av genomföringen. Montera genomföringen igen.



6492

ESPAÑOL

Modelos de 1974 al CO (1985)

Desconecte el interruptor y remueva la tuerca y la arandela que aseguran el interruptor de parada a la parte frontal de la tapa inferior del motor. Remueva el interruptor. Deshágase del buje situado detrás del interruptor.

Todos los Modelos

Seleccione un lugar apropiado para el interruptor de parada ⑨ y perforo un agujero de montaje de $\frac{5}{8}$ pul. (16 mm), si es necesario.

Mida desde la localización del interruptor remoto por la borda hasta la línea central del motor. Agregue un poco más de cable de modo que no quede demasiado apretado cuando el motor es girado.

Cuando el interruptor de parada está situado cerca del control remoto, corte los terminales del interruptor de parada. Corte un cable de calibre 16 de la longitud necesaria. Una los cables usando soldadura con núcleo de resina y un tubito que se encoge con calor.

Encamine el cable del interruptor de parada a través del anillo de montaje ⑩, del agujero de montaje y de la tuerca del interruptor de parada ⑪. Apriete la tuerca con firmeza.

Sujete los cables firmemente en la borda.

5 **Modelos de arranque manual** - Remueva el anillo de caucho sólido ⑥ situado en la tapa inferior del motor. Haga un agujero en el centro del anillo de caucho de aproximadamente $\frac{1}{4}$ pul. (6,3 mm) de diámetro. Reinstale el anillo de caucho.

FRANÇAIS

Modèles 1974 au modèles CO (1985) inclusivement

Déconnectez l'interrupteur et enlevez l'écrou et l'anneau consolidant l'interrupteur d'arrêt de la partie frontale du couvercle inférieur du moteur. Enlevez l'interrupteur. Jetez le coussinet situé en arrière de l'interrupteur.

Tout les modèles

Trouvez un emplacement approprié pour l'interrupteur d'arrêt ⑨ et percez une perforation de montage de 16 mm ($\frac{5}{8}$ po.) si nécessaire.

Mesurez de l'emplacement de l'interrupteur à distance le long du plat-bord, à la ligne centrale du moteur. Permettre une longueur de surplus afin que les câbles ne soit tendus lorsque le moteur est pivoté.

Lorsque l'interrupteur d'arrêt est localisé près de la commande à distance, coupez les terminaux de l'interrupteur d'arrêt. Coupez un fil de jauge 16 à la longueur requise. Faire une épissure au fil en utilisant une soudure à décapant incorporé et le tube thermo-rétrécissable.

Acheminez le fil de l'interrupteur d'arrêt à travers l'anneau de montage ⑩, la perforation de montage et l'écrou de l'interrupteur d'arrêt ⑪. Serrez l'écrou solidement.

Agrippez les câbles solidement le long du plat-bord.

5 **Modèles à démarrage manuel** - Enlevez le passe-fil solide ⑥ situé dans la partie frontale du couvercle inférieur du moteur. Coupez une perforation dans le centre du passe-fil de approximativement 6,3 mm ($\frac{1}{4}$ po.) de diamètre, réinstallez le passe-fil.

ITALIANO

Modelli dal 1974 al CO (1985)

Staccare l'interruttore e togliere il dado e la rondella che fissano l'interruttore di arresto alla parte anteriore della bacinella del motore. Togliere l'interruttore. Gettare la bussola dietro l'interruttore.

Tutti i modelli

Trovare una sede adatta per l'interruttore di arresto ⑨ e, se necessario, praticare un foro di montaggio di $\frac{5}{8}$ in. (16 mm).

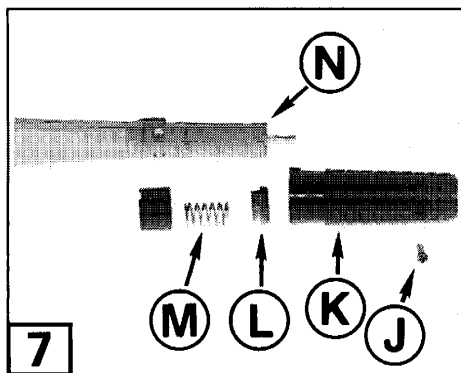
Misurare la distanza fra la sede dell'interruttore di arresto e l'asse del motore, lungo la frisata. Prevedere una lunghezza maggiore, in modo che i fili non siano troppo tesi quando si gira il motore.

Quando la sede dell'interruttore di arresto è in prossimità del telecomando, tagliare i terminali dell'interruttore di arresto. Ridurre il filo di calibre 16 alla lunghezza desiderata. Giuntare i fili utilizzando una saldatura ad anima di resina ed un tubo termorestringente.

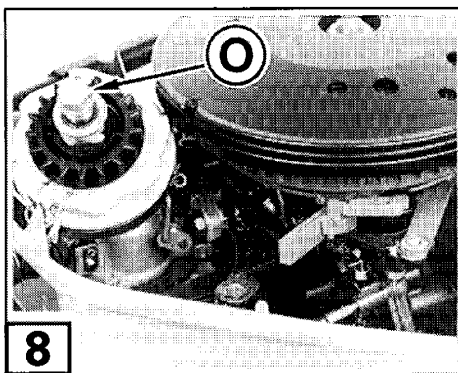
Far passare il filo dell'interruttore di arresto attraverso l'anello di montaggio ⑩, il foro di montaggio ed il dado dell'interruttore di arresto ⑪. Stringere saldamente il dado.

Fissare saldamente i fili lungo la frisata.

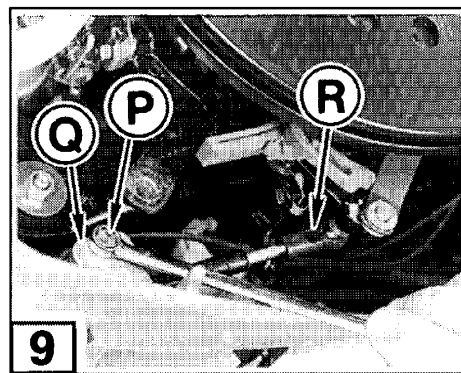
5 **Modelli ad avviamento manuale** - Togliere l'anello di gomma piena ⑥ sulla parte anteriore della bacinella del motore. Al centro dell'anello, praticare un foro dal diametro di circa $\frac{1}{4}$ in. (6,3 mm). Rimettere in sede l'anello.



COA2536



6601



6499

SVENSKA

6 Elstartade modeller - Elstartsledningarna ⑥ går igenom en genomföring ①. Dessa ledningar kan dras åt sidan så att stoppkontaktsladdarna kan passera genom genomföringen.

Modeller med manuell och elstart - Dra sladdarna under förgasaren och längs babords sida av motorn. Fäst klämdarna efter behov och anslut stoppkontaktsladdarna till motorn.

Modifiera eller demontera styrhandtaget

Modellerna 1974 t.o.m. CO (1985)

7 Demontera styrhandtagsgreppets skruv ① och greppet ②. Släng friktionsblocket ③ och fjädern ④ i styrhandtaget ⑤ och sätt tillbaka greppet. Använd propp ⑫ i underkåpan om handtaget demonteras.

Modellerna CD (1986) och nyare

Styrhandtaget måste demonteras på modellerna CD ('86) och nyare.

8 Lossa bulten ⑥ och lyft undan startapparaten och bulten. Dra inte ut bulten ⑦ ur startapparaten.

9 Demontera och släng tappskruven ⑧ och tapphållaren ⑨. Demontera gaskabelns kultappskoppling ⑩.

ESPAÑOL

6 Modelos de arranque eléctrico - Los cables del arranque eléctrico ⑥ pasan a través del anillo de caucho ①. Estos cables podrán ser corridos hacia un lado para permitir que los cables del interruptor de parada pasen a través del anillo de caucho.

Modelos de Arranque Eléctrico y Manual - Encamine los cables por debajo del carburador y por el lado babor del motor. Conecte los terminales tal como sea necesario, y conecte los cables del interruptor de parada en el motor.

Modificación o Remoción del Brazo de Dirección

Modelos de 1974 al CO (1985)

7 Remueva el tornillo de la empuñadura del brazo de dirección ① y la empuñadura ②. Deshágase del bloque de fricción ③ y de resorte ④ situados en el brazo de dirección ⑤ y reinstale la empuñadura. Use el tapón ⑫ en la tapa inferior del motor si el brazo es removido.

Modelos CD (1986) y Más Recientes

El brazo de dirección deberá ser removido en los modelos CD ('86) y más nuevos.

8 Afloje el tornillo ⑥, y coloque a un lado el ensamble del arranque y el tornillo. No retire el tornillo ⑦ del arranque.

9 Remueva y deshágase del tornillo del muñón ⑧ y del retenedor de muñón ⑨. Remueva el conector de bola y el receptáculo del cable de aceleración ⑩.

FRANÇAIS

6 Modèles à démarrage électrique - Les fils du démarreur électrique ⑥ vont à travers un passe-fil de câble ①. Ces fils peuvent être tirés vers le côté afin de permettre que les fils de l'interrupteur d'arrêt puissent passer à travers le passe-fil.

Modèles à démarrage manuel et électrique - Acheminez les fils sous le carburateur et le long du côté bâbord du moteur. Attachez les extrémités des raccordements tel que requis, et branchez les fils de l'interrupteur d'arrêt au moteur.

Modification ou enlèvement de la manette de direction

Modèles 1974 au modèles CO (1985) inclusivement

7 Enlevez la vis du guidon de la manette de direction ① et la manette de guidon ②. Jetez le bloc à friction ③ et le ressort ④ situés dans la manette de direction ⑤ et remplacez la manette de guidon. Utilisez un bouchon ⑫ dans le couvercle inférieur du moteur si la manette est enlevée.

Modèles CD (1986) et les plus récents

La manette de direction doit être enlevée de les modèles CD ('86) et les plus récents.

8 Dévissez le boulon ⑥, et soulevez et mettez de côté l'assemblage du démarreur et le boulon. Ne pas retirer le boulon ⑦ hors du démarreur.

9 Enlevez et jetez la vis de tourillon ⑧ et la goupille de retenue du tourillon ⑨. Enlevez la bille du câble de l'accélérateur et l'adaptateur de douille ⑩.

ITALIANO

6 Modelli ad avviamento elettrico - I fili di avviamento elettrico ⑥ passano attraverso un anello passacavi ①. Questi fili potranno essere premuti contro l'anello per creare spazio per il passaggio dei fili dell'interruttore di arresto.

Modelli ad avviamento manuale ed elettrico - Far passare i fili sotto il carburatore e lungo il lato babordo del motore. Fissare le estremità del terminale come richiesto, e collegare i fili dell'interruttore di arresto al motore.

Modifica o rimozione della barra di guida

Modelli dal 1974 al CO (1985)

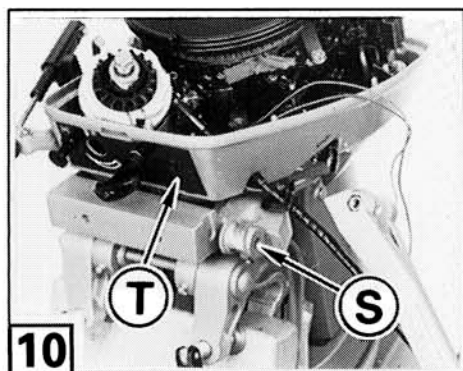
7 Togliere la vite della manopola della barra di guida ① e la manopola della barra ②. Scartare il blocco di regolazione dell'attrito ③ e la molla ④ della barra di guida ⑤ e ricollocare la manopola. Se la barra di guida viene rimossa, utilizzare un tappo ⑫ nella bacinella del motore.

Modelli CD (1986) e modelli più recenti

La barra di guida va rimossa nei modelli CD ('86) e nei modelli più recenti.

8 Allentare il bullone ⑥ e sollevare l'avviatore ed il bullone. Il bullone ⑦ non deve essere tolto dall'avviatore.

9 Togliere e gettare la vite ⑧ ed il fermo ⑨ del barilotto. Togliere il connettore della sfera e della bussola del cavo dell'acceleratore ⑩.



6500

SVENSKA

10 Demontera skruven (S) från styrhandtaget. Demontera genomföringen från underkåpan och demontera gaskabeln och stoppkontaktsladdarna. Demontera proppen (T) från underkåpan.

Montera Snap-In® gaskabel (alla modeller)

Montera gaskabeln enligt anvisningarna i satsen gastappskoppling, P/N 435448.

11 Skjut fjädern (13) över stoppskruven (14) på CD ('86) och nyare modeller. Montera skruven i den gängade flänsen (D) under statorplattan.

Montera ljuddämparhuset och kåpan.

Montera lågfartsknappen i mittläget.

Anslut batterikablarna.

Justering

Följ justerings- och driftsproceduren som medföljer fjärreglaget.

Tester efter montering

Sätt reglaget i neutral. Starta motorn.

Kontrollera hur växel och gas fungerar.

Stanna motorn med stoppkontakten eller nödstoppet.

⚠ Vrid motorn från ändläge till ändläge i både intrimmat och uppfällt läge. Undersök för störningar mellan kablarna och sladdarna och andra delar av båten. Rätta till ev. störningar innan båten körs.

FRANÇAIS

10 Enlevez la vis (S) de la manette de direction. Enlevez le passe-fil du couvercle inférieur du moteur et enlevez le câble de l'accélérateur et les fils de l'interrupteur d'arrêt. Enlevez le bouchon (T) du couvercle inférieur du moteur.

Installation du câble de l'accélérateur Snap-In® (tous les modèles)

Installez le câble d'accélérateur en suivant les instructions dans le Kit Connecteur du Tourillon d'Accélérateur, P/N 435448.

11 Sur les modèles CD ('86) et les plus récents, glissez le ressort (13) par dessus la vis de butée supérieure (14). Installez la vis dans le saillant taraudé (D) sous la plaque de stator.

Réinstallez la base et le couvercle silencieux d'air.

Réinstallez le bouton de réglage de vitesse ralentie dans la position centrée.

Branchez à nouveau les câbles de batterie.

Réglage

Suivre le procédé de réglage et d'opération fournis avec la commande à distance.

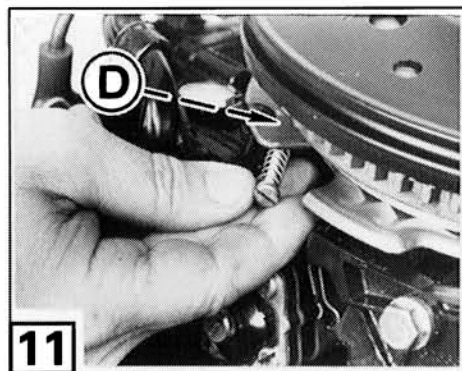
Essai après installation

Placez la commande au point-mort. Démarrez le moteur.

Vérifiez le fonctionnement du changement d'engrenages et de l'accélération.

Arrêtez le moteur avec l'interrupteur d'arrêt ou l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

⚠ Tournez le moteur à fond de un côté à l'autre afin de vérifier les deux positions, angle d'assiette fermé et relevage en haut. Vérifiez si il y a de l'interférence entre les câbles et les fils, et autres parties du moteur. Corrigez tout les interférences possible avant d'opérer le bateau



6493

ESPAÑOL

10 Remueva el tornillo (S) del brazo de dirección. Remueva el anillo de caucho de la tapa inferior del motor y retire los cables del interruptor de parada y el cable de aceleración. Remueva el tapón (T) de la tapa inferior del motor.

Instalación del Cable de Aceleración Snap-In® (todos los modelos).

Instale el cable de aceleración siguiendo las instrucciones del Conjunto de Conector del Muñón de Aceleración, P/N 435448.

11 En los modelos CD ('86) y más recientes, deslice el resorte (13) en el tornillo de tope (14). Instale el tornillo en el borde roscado (D) debajo del plato del estator.

Reinstale la base del silenciador de aire y la tapa.

Reinstale el botón de marcha lenta en la posición centrada.

Reconecte los cables de la batería.

Ajuste

Siga el procedimiento completo de ajuste y operación suministrado con el control remoto.

Pruebas Después de la Instalación

Coloque el control en neutro. Arranque el motor.

Compruebe la operación de los cambios y de la aceleración.

Apague el motor con el interruptor de parada o con el interruptor de parada de emergencia.

⚠ Gire el motor de tope a tope tanto en la posición de compensación adentro y en la posición de inclinación arriba. Verifique si hay interferencias entre los cables de control y los cables eléctricos y otras piezas de la embarcación. Corrija cualquier posibilidad de interferencia antes de operar la embarcación.

ITALIANO

10 Togliere la vite (S) dalla barra di guida. Togliere l'anello dalla bacinella del motore e rimuovere il cavo dell'acceleratore ed i fili dell'interruttore di arresto. Togliere il tappo (T) dalla bacinella del motore.

Installare il cavo dell'acceleratore Snap-In® (tutti i modelli)

Installare il cavo dell'acceleratore seguendo le istruzioni del Kit connettore barilotto dell'acceleratore, P/N 435448.

11 Nei modelli CD ('86) e nei modelli più recenti, far scivolare la molla (13) sulla vite di arresto (14). Installare la vite nella flangia filettata (D) al di sotto della piastra dello statore.

Rimettere la base ed il coperchio del silenziatore dell'aria.

Ricollocare il pomello del minimo in posizione centrale.

Riallacciare i cavi della batteria.

Regolazione

Seguire la procedura completa di regolazione e funzionamento fornita con il telecomando.

Prove dopo l'installazione

Mettere il telecomando in folle. Avviare il motore.

Verificare il funzionamento del cambio e dell'acceleratore.

Arrestare il motore tramite l'interruttore di arresto o l'interruttore di arresto d'emergenza.

⚠ Girare il motore da un punto di bloccaggio all'altro, sia ad angolo di assetto elevato che in posizione di completo ribaltamento. Assicurarsi che non vi siano interferenze fra i cavi ed i fili ed altre parti dell'imbarcazione. Prima di utilizzare la barca, eliminare completamente eventuali interferenze.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]


NEDERLANDS

Adapterkit Afstandsbediening

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente productinformatie op het moment van publicatie.

SUOMI

Kaukohallintalaitteen sovitysarja

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

TÄRKEÄÄ: Näissa ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näita ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavanlaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavanlaisia tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaan luettuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Vaarien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

NORGE


Adapterings-sett for fjernkontroll

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


DEUTSCH


Fernsteuerung Adapterbausatz

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

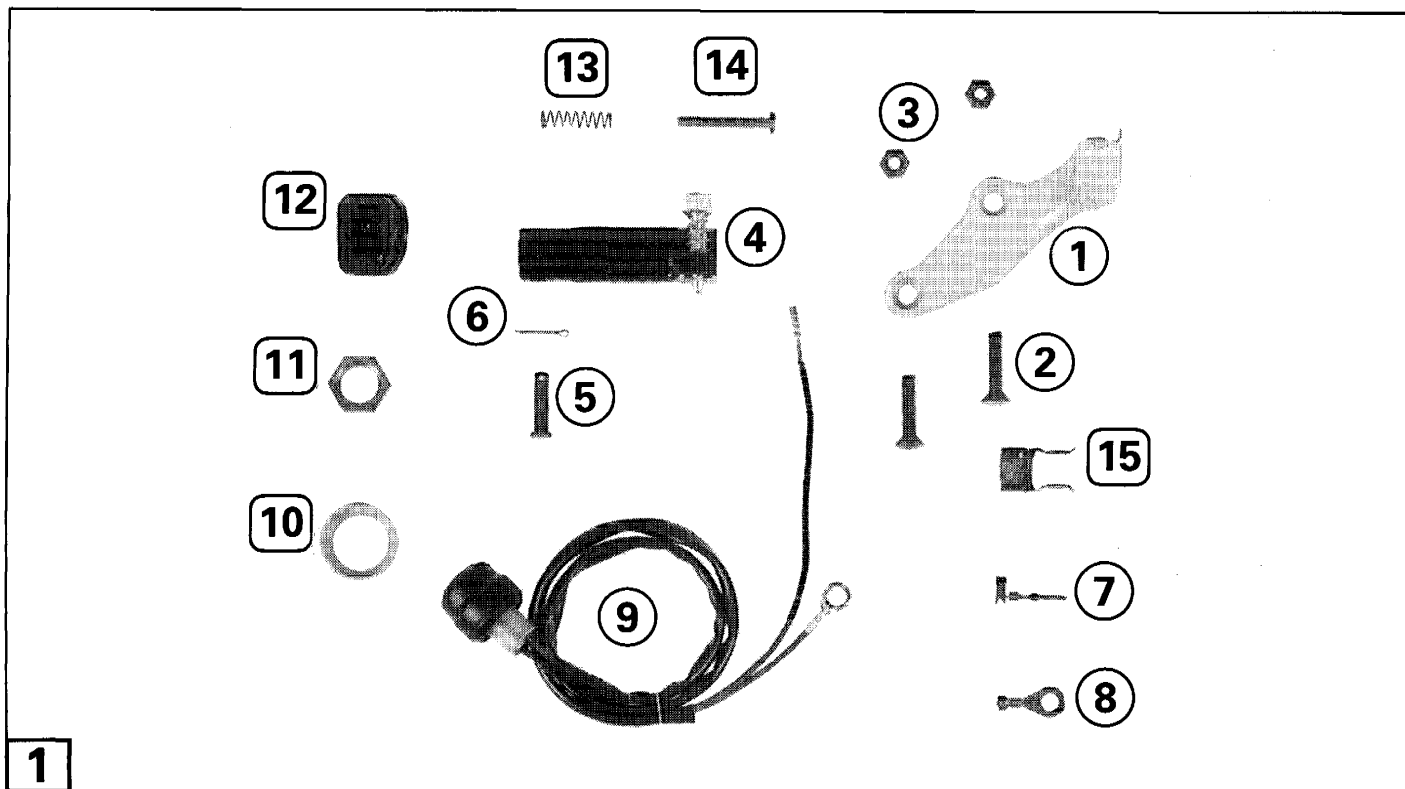
Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.



29075

NEDERLANDS

Inleiding

Deze kit bevat het bevestigingsmateriaal om de *Evinrude®*- en *Johnson®*-modellen 9.9 en 15 van 1974 t/m EN (1992) geschikt te maken voor afstandsbediening.

Noodstopkachelaar

Bij de CD ('86) en motoren van een latere datum zit een noodstopkachelaar in de stuurhendel ingebouwd. Als de hendel wordt verwijderd, wordt de schakelaarverbinding verbroken.

Accessoire noodstopkachelaars voor montage op het instrumentenpaneel zijn verkrijgbaar (zitten niet in deze kit) en worden aanbevolen:

- Als de boot gevoelig stuurt.
- Als de boot erg licht of erg snel is.
- Als de bestuurdersstoel zich op minder dan 30,5 cm (12 in.) onder het dolboord bevindt.

Elektrische startmotoren kunnen gebruik maken van een ingebouwde noodstopkachelaar (met contactslot), of van een aparte noodstopkachelaar (met contactslot) die in het instrumentenpaneel is ingebouwd. Handbediende startmotoren kunnen gebruik maken van een aparte noodstopkachelaar die in het instrumentenpaneel is ingebouwd.

SUOMI

Johdanto

Tämä sarja sisältää tarvikkeet, joilla *Evinrude®*- ja *Johnson®*-perämootorit, mallit 9.9 ja 15, 1974 - EN (1992), muutetaan kaukohallintamalleiksi.

Hätäkatkaisin

CD-mallin ('86) ja uudempien moottoreiden ohjauskahvassa on hätäkatkaisin. Katkaisin ei toimi, kun kahva irrotetaan.

Saatavissa on lisävarusteena kojelautaan asennettavia hätäkatkaisimia (eivät kuulu tähän sarjaan), ja niitä suositellaan:

- jos veneen ohjaus on herkkä.
- jos vene on epätavallisen kevyt tai nopea.
- jos kuljettajan istuin on alle 305 mm (12") partaan reunan alapuolella.

Sähkökäynnisteissä moottoreissa voidaan käyttää hätäkatkaisimella (ja virtalukolla) varustettua kaukohallintalaitetta tai erillistä kojelautaan asennettua hätäkatkaisinta (ja virtalukkoa). Käsikäynnisteissä moottoreissa voidaan käyttää erillistä kojelautaan asennettavaa hätäkatkaisinta.

NORGE

Forord

Dette settet inneholder alt monteringsutstyr som er nødvendig for å montere fjernkontroll på *Evinrude®* og *Johnson®* 9.9 og 15 1974 t.o.m. EN (1992) modellene.

Nødstoppbryter

Det er montert en nødstoppbryter i styringshåndtaket på CD ('86) og nyere motorer. Denne bryteren frakoples når håndtaket tas av.

Dashbordmonterte nødstoppbrytere er tilgjengelige som ekstrautstyr (følger ikke med i dette settet) og anbefales:

- Hvis båten har følsom styring.
- Hvis båten er usedvanlig lett eller hurtig.
- Hvis avstanden mellom førerens sete og båtripen er kortere enn 12 in. (305 mm).

Motorer med elektrisk start kan ha en fjernkontroll med innebygget nødstoppbryter (og nøkkelbryter), eller en separat nødstoppbryter (og nøkkelbryter) montert på dashbordet. Motorer med manuell start kan ha en separat nødstoppbryter montert på dashbordet.

DEUTSCH

Einleitung

Dieser Bausatz enthält Befestigungsteile zur Anpassung von *Evinrude®*- und *Johnson®*-Modellen 9.9 und 15 von 1974 bis EN (1992) an eine Fernsteuerung.

Notstoppschalter

CD ('86) und neuere Motoren haben einen Notstoppschalter im Fahrhebel eingebaut. Dieser Schalter wird gelöst, wenn der Hebel abgenommen wird.

Zubehör-Notstoppschalter zur Montage am Armaturenbrett (in diesem Bausatz nicht enthalten) sind erhältlich und werden empfohlen:

- Wenn das Boot eine leicht ansprechende Steuerung hat.
- Wenn das Boot ungewöhnlich leicht oder schnell ist.
- Wenn der Fahrersitz weniger als 12 in. (305 mm) unter dem Dollbord liegt.

Für Elektrostarmotoren kann eine Fernsteuerung mit eingebautem Notstoppschalter (und Zündschalter) oder ein separat am Armaturenbrett montierter Notstoppschalter (und Zündschalter) verwendet werden. Für Motoren mit Handstart kann ein separat am Armaturenbrett montierter Notstoppschalter verwendet werden.

Bij de installatie van deze kit dienen procedures gevolgd te worden die een **speciale opleiding** van de monteur vereisen. Ook zijn speciale gereedschappen, hulpmiddelen en/of Technische handleidingen en andere literatuur nodig.

De servicemonteurs bij uw *Evinrude/Johnson*-dealer zijn speciaal opgeleid en hebben het speciale gereedschap, de onderdelen en de literatuur bij de hand voor dit product. Wij raden u dan ook aan de montage van deze kit door uw *Evinrude/Johnson*-dealer te laten verrichten.

1 Controleer de inhoud van de kit.

Ref.	Omschrijving	St.
1	Schakelbeugel	1
2	Schroef	2
3	Borgmoer	2
4	Schakelconnector	1
5	Pen	1
6	Splitpen	1
7	Penklem	1
8	Ringklem	1
9	Stopschakelaar	1
10	Montagering	1
11	Moerschakelaar	1
12	Plug	1
*	Gastaatsconnectorkit	1
13	Veer	1
14	Schroef-gasstop	1
15	Borgclip	1

* Niet afgebeeld

De NUMMERS ①, ②, etc. in de tekst en de op de afbeeldingen verwijzen ALLEEN naar de specifieke onderdelen in de inhoudslijst en op de bijbehorende afbeelding. De LETTERS A, B, etc. worden telkens opnieuw gebruikt - bij de verschillende onderdelen op de overige bladzijden.

Montering av dette settet omfatter prosedyrer som krever **spesialopplæring** for montøren, og muligens også bruk av spesialverktøy og/eller service-håndbøker og annen litteratur.

Evinrude/Johnson-mekanikerene hos din *Evinrude/Johnson*-forhandler er spesialopplærte og har alt utstyr, spesialverktøy og litteratur som tilhører produktet ditt. Vi anbefaler at du ber din *Evinrude/Johnson*-forhandler om å montere dette settet.

1 Kontroller settets innhold.

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Girbrakett-enhet	1
2	Skrue	2
3	Kontramutter	2
4	Girtilkopplings-enhet	1
5	Pigg	1
6	Splint	1
7	Piggterminal	1
8	Ringterminal	1
9	Stoppbryter	1
10	Monteringsring	1
11	Mutter - bryter	1
12	Plugg	1
*	Kopplings-sett for gasskabel-vuggetapp	1
13	Fjær	1
14	Skrue - gass-sperre	1
15	Klemme	1

* Ikke vist

TALLENE ①, ②, etc. i teksten og illustrasjonene henviser KUN til spesielle deler i illustrasjonen og listen over settets innhold. BOKSTAVENE A, B, brukes om igjen - på forskjellige deler i andre illustrasjoner.

Tämän sarjan asennukseen liittyy työvaiheita, jotka edellyttävät asentajalta **erityiskoulutusta**. Asennus voi myös vaatia erikoistyökaluja, -välineitä ja/tai korjausohjekirjojen tai muun kirjallisuuden käyttöä.

Evinrude/Johnson-piirimyyjäsi huoltomekaanikot ovat saaneet erityiskoulutuksen, ja heillä on tämän tuotteen huoltamisessa tarvittavat erikoistyökalut, -välineet ja lähdekirjallisuus. Suosittelemme, että annat tämän sarjan asennuksen *Evinrude/Johnson*-piirimyyjäsi tehtäväksi.

1 Tarkista sarjan sisältö.

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Vaihdekorvakeasennelma	1
2	Ruuvi	2
3	Lukkomutteri	2
4	Vaihdeliitinasennelma	1
5	Tappi	1
6	Sokkattappi	1
7	Tappiliitin	1
8	Rengasliitin	1
9	Pysäytyskatkaisin	1
10	Kiinnitysrengas	1
11	Katkaisimen mutteri	1
12	Tulppa	1
*	Kaasukaran liitinsarja	1
13	Jousi	1
14	Kaasun rajoitinruuvi	1
15	Pidin	1

* Ei kuvassa

Tekstin ja kuvien NUMEROT ①, ② jne. viittaavat VAIN sisältökuvan ja -luettelon eri osiin. KIRJAIMIA A, B käytetään toistuvasti - eri kuvissa viitataan eri asioihin.

Die Installation dieses Bausatzes erfordert Verfahren, für die der Monteur eine **Spezialausbildung** benötigt. Es können außerdem Spezialwerkzeuge, Spezialmittel und/oder Werkstatthandbücher und andere Fachliteratur erforderlich sein.

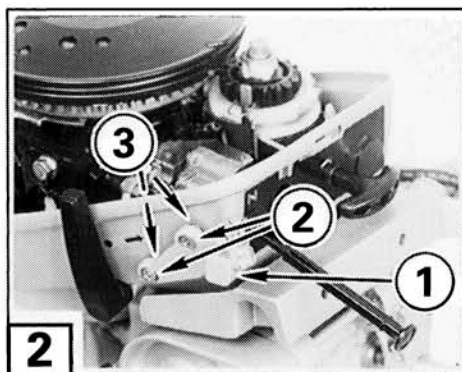
Die Wartungstechniker Ihres *Evinrude/Johnson*-Händlers haben die erforderliche Spezialausbildung erhalten und verfügen über die Spezialwerkzeuge, die speziellen Mittel und die Fachliteratur, die zur Wartung dieses Produktes notwendig sind. Wir empfehlen, diesen Bausatz vom *Evinrude/Johnson*-Händler installieren zu lassen.

1 Der Inhalt des Bausatzes.

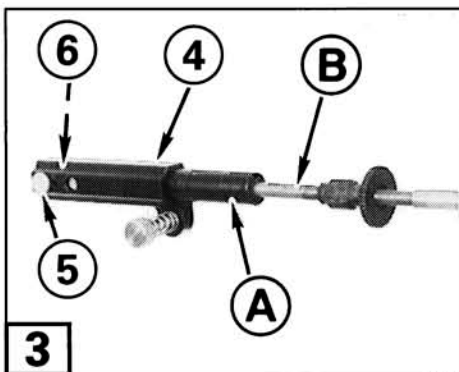
Ref.	Bezeichnung	St.
1	Schaltbügel	1
2	Schrauben	2
3	Sicherungsmuttern	2
4	Schaltanschluß	1
5	Stift	1
6	Splint	1
7	Kontaktstift	1
8	Geschlossener Kabelschuh	1
9	Stoppschalter	1
10	Haltering	1
11	Mutter, Schalter	1
12	Stopfen	1
*	Anschlußbausatz für Gaszapfen	1
13	Feder	1
14	Schraube, Drosselklappenanschlag	1
15	Halteklammer	1

* Ohne Abbildung

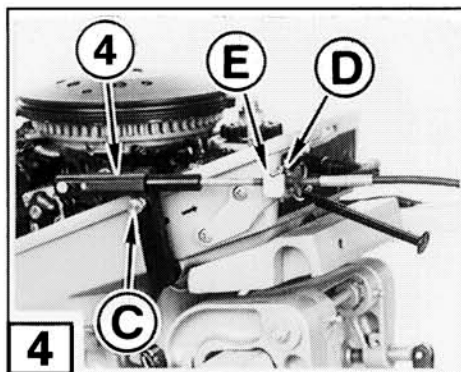
Die NUMMERN ①, ② usw. in Text und Abbildungen beziehen sich NUR auf die Teile in der Abbildung und der Liste zum Bausatzinhalt. Die BUCHSTABEN A, B usw. werden in verschiedenen Abbildungen wiederholt für verschiedene Teile verwendet.



6497



6498



6496

NEDERLANDS

Leg de volgende handgereedschappen en het volgende materiaal klaar:

Triple-Guard®-vet
Soldeerpistool
Soldeertin met harskern
Krimphulsje

De Snap-In®-schakelkabel monteren

⚠ Haal de accukabels los van de accu.

Draai de lage-snelheidsknop in de middelste stand en verwijder hem. Verwijder de kap en de onderkant van de geluiddemper.

2 Verwijder de twee kunststof pluggen van de stuurboordzijde van de onderste motorkap. Maak de schakelbeugel **1** vast aan de motor met de schroeven **2** en de borgmoeren **3**.

3 Trek aan het motoruiteinde van de kabelhulsgeluiders **A** en smeer de messing busen in **B** met Triple Guard®-vet.

⚠ 3 Monteer de schakelconnector **4** aan de hulsgeluiders **A**. Steek de connectorpen **5** door de schakelconnector en de hulsgeluiders. Steek de splitpen **6** erdoor en buig de uiteinden naar buiten om het geheel vast te zetten.

⚠ Opgelet

SUOMI

Tarvitset tavanomaiset käsityökalut sekä seuraavat työkalut ja välineet:

Triple-Guard® -rasva
Juotoskolvi
Juotosmetallia
Kutisteputki

Snap-In® -vaihdevaijerin asennus

⚠ Irrota akkukaapelit akusta.

Käännä hitaan nopeuden nuppi keskiasentoon ja irrota se. Irrota ilmanpuhdistimen koppa ja runko.

2 Irrota kaksi muovitulppaa moottorin alakopan oikealta puolelta. Kiinnitä vaihdekorvake **1** moottorin koppaan ruuveilla **2** ja lukkomuttereilla **3**.

3 Vedä vaijerin ohjainten **A** moottorin päitä ja voitele messinkiosat **B** Triple-Guard® -rasvalla.

⚠ 3 Kokoa vaihdeliitin **4** ohjaimeen **A**. Työnnä liittintappi **5** vaihdeliittimen ja ohjaimen läpi. Työnnä sokkattappi **6** paikalleen ja käännä sen päät.

⚠ Varoitus

NORGE

Skaff håndverktøyet pluss følgende verktøy og utstyr:

Triple-Guard® fett
Loddelampe
Loddemiddel med kolofonium-kjerne
Varmekrymperør

Montering av Snap-In® girkabel

⚠ Ta batterikablene av batteriet.

Drei lavhastighetsknappen i senterstilling og ta den av. Ta av luftlyddemperens deksel og underdel.

2 Ta ut de to plast-pluggene som sitter i styrbord side på det nedre motordekslet. Monter girbraketten **1** på motordekslet ved hjelp av skruer **2**, og kontramuttere **3**.

3 Trekk i kablenes vernekledningsføringer ved motoren **A** og smør messinghylsene **B** med Triple-Guard® fett.

⚠ 3 Sett girtilkoplingen **4** på vernekledningsføringen **A**. Stikk tilkoplingspiggen **5** gjennom girtilkoplingen og vernekledningsføringen. Stikk splinten **6** inn og bøy endene tilbake for å feste den.

⚠ Gjelder Sikkerhet

DEUTSCH

Gewöhnliches Handwerkszeug sowie die folgenden Werkzeuge und Mittel beschaffen:

Triple-Guard®-Fett
Lötpistole
Lötdraht
Wärmeschrumpfschlauch

Installation des Snap-In®-Schaltkabels

⚠ Die Batteriekabel von der Batterie lösen.


Den Teillastknopf auf Mittelposition stellen und entfernen. Schalldämpferabdeckung und Sockel entfernen.

2 Zwei Plastikstecker von der Steuerbordseite der unteren Motorabdeckung entfernen. Den Schaltbügel **1** mit Schrauben **2** und Sicherungsmuttern **3** an der Motorabdeckung befestigen.

3 Am Motorende der Kabelführungshülsen **A** ziehen und die Messingmanschetten **B** mit Triple-Guard®-Fett schmieren.

⚠ 3 Den Schaltanschluß **4** an der Führungshülse **A** montieren. Den Anschlußstift **5** durch Schaltanschluß und Führungshülse einführen. Den Splint **6** einführen und zur Sicherung die Enden umbiegen.

⚠ Sicherheitshinweis

 **4** Zet de motor in de VRIJLOOP en bevestig de schakelconnector **4** aan de schakelhendel. De borgpen **©** naar BINNEN drukken en **90° draaien om vast te zetten**.

 **4** Zet de bediening in de VRIJLOOP. Draai de blokkeerschroef **Ⓢ** los en draai de blokkeerclip **ⓔ** opzij. Smeer de holte, **doe de blokkeerclip dicht en draai de schroef weer stevig aan**.

Noodstoppschakelaar

Een noodstoppschakelaar dient vlakbij de afstandsbediening op het instrumentenpaneel of op de romp te worden gemonteerd. Volg de aanwijzingen die bij de schakelaar zitten.

Een nieuwe plaats voor de stopschakelaar


5 Een nieuwe stopschakelaar (als u die wilt hebben) kan op drie plekken komen te zitten; vlakbij de afstandsbediening op het instrumentenpaneel of op de romp, bij afstandsbesturing op de stuuradapterbeugel, of in een gat **ⓕ** dat in de stuurbeugel kan worden geboord.

Gebruik voor de CD ('86) en latere modellen de stopschakelaar en de montage die in deze kit zitten. Voor oudere modellen kan de stopschakelaar van de motor opnieuw worden gebruikt zonder de klemring. Een nieuwe penklem **ⓗ** en ringklem **Ⓢ** zitten in de kit, zodat de nieuwe stopschakelaar zonnig voor oudere modellen kan worden gebruikt.



Opgelet

 **4** Vaihda VAPAALLE ja kiinnitä vaihdeliitin **4** vaihdevipuun. Paina lukitustappi **©** SISÄÄN ja **käännä sitä 90°, jotta se lukittuu**.

 **4** Vaihda VAPAALLE. Löysennä pidätinruuvia **Ⓢ** ja käännä pidätinhaka **ⓔ** sivuun. Käännä vaihdevaijerin karaa kunnes se osuu vaihdekorvakkeen taskun keskelle. Voitele tasku, **sulje pidätinhaka ja kiristä ruuvi tiukkaan**.

Hätäkatkaisin

Jos hätäkatkaisin asennetaan, sen tulisi sijaita kojelaudassa tai partaassa lähellä hallintalaitetta. Noudata katkaisimen mukana toimitettuja ohjeita.


Pysäytyskatkaisimen sijoittaminen


5 Uuden pysäytyskatkaisimen (jos sellaista käytetään) sijoittamiselle on kolme vaihtoehtoa; kojelautaan tai partaaseen hallintalaitteen lähelle, ohjaussovittimen korvakkeeseen, jos käytetään kaukohallintaa, tai reikään **ⓕ**, joka voidaan porata ohjauskorvakkeeseen.

CD-mallissa ('86) ja uudemmissa malleissa käytetään tämän sarjan mukana toimitettavaa katkaisinta ja asennusrengasta. Aikaisemmissa malleissa voidaan käyttää moottorin pysäytyskatkaisinta ilman läpivi-entikumia. Uusi liitintappi **ⓗ** ja rengasliitin **Ⓢ** kuuluvat sarjaan, niin että uutta pysäytyskatkaisinta voidaan tarvittaessa käyttää vanhemmissa malleissa.



Varoitus

 **4** Sett motoren i NEUTRAL (fri) og monter girtilkoplingen **4** på girspaken. Trykk låsepiggen **©** INN og **roter den 90° for å låse den på plass**.

 **4** Sett kontrollen i NEUTRAL (fri). Løsne skruen **Ⓢ** på sperrehaken og drei klemmen **ⓔ** tilside. Drei girkabelens vuggetapp inntil den går inn i midten av hulrommet i girbraketten. Smør hulrommet, **lukk sperrehakens klemme, og fest ved å trekke skruen til**.

Nødstoppbryter

Hvis det er montert en nødstoppbryter, skal den sitte på dashbordet eller på båtripen i nærheten av kontrollen. Følg anvisningene som fulgte med bryteren.


Omplussing av stoppbryteren


5 Det er mulig å montere en ny stoppbryter (hvis aktuelt) på tre forskjellige steder: På dashbordet eller båtripen i nærheten av kontrollen, på styreadapterings-braketten der det er fjernstyring, eller i et hull **ⓕ** som kan bores i styrebraketten.

Stoppbryteren og monteringsringen som følger med i dette settet passer til CD ('86) og nyere modeller. Til eldre modeller kan man bruke den gamle stoppbryteren på motoren uten maljen. Det følger med en ny terminalpigg **ⓗ** og ringterminal **Ⓢ** for at det skal gå an å montere en ny stoppbryter på eldre motormodeller om nødvendig.



Gjelder Sikkerhet

 **4** Den Motor auf NEUTRALPOSITION stellen und den Schaltanschluß **4** am Schalthebel befestigen. Den Sicherungsstift **©** HEREINDRÜCKEN und **um 90° drehen, damit er einrastet**.

 **4** Die Steuerung auf NEUTRALPOSITION stellen. Die Sperrschraube **Ⓢ** lösen und die Sperrklammer **ⓔ** zur Seite drehen. Das Schaltkabelendstück drehen, bis es in die Mitte der Schaltbügel- aussparung paßt. Die Aussparung schmieren, **die Sperrklammer schließen und die Schraube festziehen**.

Notstoppschalter

Wenn ein Notstoppschalter installiert wird, sollte er auf dem Armaturenbrett oder Dollbord neben der Steuerung positioniert werden. Die dem Schalter beiliegenden Anweisungen befolgen.

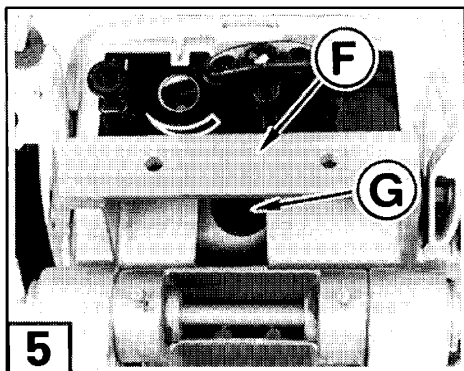
Position des Stoppschalters

5 Zur Positionierung eines neuen Stoppschalters (falls verwendet) gibt es drei Möglichkeiten: am Armaturenbrett oder Dollbord neben der Steuerung, an der Lenkadapterhalterung, wenn eine Fernsteuerung verwendet wird, oder in einer Öffnung **ⓕ**, die in den Lenkbügel gebohrt werden kann.

CD ('86) und neuere Modelle verwenden den in diesem Bausatz mitgelieferten Stoppschalter und Haltering. Frühere Modelle können den Stoppschalter vom Motor ohne Tülle wiederverwenden. Ein neuer Kontaktstift **ⓗ** und ein geschlossener Kabelschuh **Ⓢ** werden mitgeliefert, damit der neue Stoppschalter nach Bedarf an früheren Modellen verwendet werden kann.



Sicherheitshinweis



6494

NEDERLANDS

Modellen van 1974 t/m CO (1985)

Koppel de schakelaar los en verwijder de moer en de tussenring waarmee de stopschakelaar vastzit aan de voorkant van de onderste motorkap. Verwijder de schakelaar. Gooi de bus die achter de schakelaar zit, weg.

Alle modellen

Zoek een geschikte plaats voor de stopschakelaar ⑨ en boor zonodig een montagegat van 16 mm (5/8 in.).

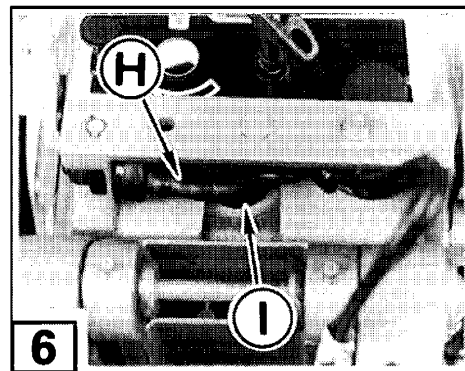
Meet de lengte op van de montageplek van de afstandsbedieningsschakelaar langs het dolboord naar de middellijn van de motor. Neem de lengte ruim, zodat de draden niet strak komen te zitten als de motor wordt gedraaid.

Wanneer de stopschakelaar vlakbij de afstandsbediening wordt geïnstalleerd, snijd dan de klemmen van de stopschakelaar af. Knip meterdraad type 16 op de vereiste lengte af. Soldeer de draden aan elkaar vast met soldeertin met hars en een krimpbuisje.

Leid de draad van de stopschakelaar door de montage-ring ⑩, het montagegat en de moer van de stopschakelaar ⑪. Draai de moer stevig aan.

Zet de draden stevig vast langs het dolboord.

5 Modellen met handstart - Verwijder de vaste doorvoerhuls ⑥ voor de onderste motorkap. Maak een gat van ongeveer 6,3 mm (1/4 in.) in het midden van de huls en plaats de huls weer.



6492

NORGE

1974 t.o.m. CO (1985) modeller

Bryteren frakoples og mutteren og skiven som fester stoppbryteren foran på det nedre motordekslet fjernes. Ta av bryteren. Kast føringen som sitter under bryteren.

Alle modeller

Finn et passende sted til stoppbryteren ⑨ og bor et 5/8 in. (16 mm) monteringshull om nødvendig.

Ta mål fra fjernbryterens monteringsplass langs båtripen og til motorens senterlinje. Beregn ekstra lengde slik at ledningene ikke blir for stramme når motoren dreies.

Når stoppbryteren er montert i nærheten av fjernkontrollen, skal stoppbryter-terminalene skjæres av. Kapp en ledning med str. nr. 16 i riktig lengde. Spleis ledningene ved hjelp av loddemiddel med kolofoniumkjerne og et krymperør.

Legg stoppbryterens ledning gjennom monteringsringen ⑩, monteringshullet og stoppbryterens mutter ⑪. Trekk mutteren godt til.

Sett ledningen godt fast langs båtripen med klemmer.

5 Modeller med manuell start - Ta av maljen uten hull ⑥ som sitter foran på det nedre motordekslet. Skjær et hull med en diameter på ca. 1/4 in. (6,3 mm) midt i maljen. Sett maljen tilbake på plass.

SUOMI

Mallit 1974 - CO (1985)

Irrota katkaisin ja poista mutteri ja aluslevy, joilla pysäytyskatkaisin on kiinni moottorin alakopan etuosassa. Poista katkaisin. Heitä pois katkaisimen takana oleva holkki.

Kaikki mallit

Etsi pysäytyskatkaisimelle ⑨ sopiva paikka ja poraa tarvittaessa 16 mm:n (5/8") asennusreikä.

Mittaa etäisyys kaukohallintakatkaisimen sijaintikohdasta parrasta pitkin moottorin keskilinjaan. Lisää ylimääräistä pituutta, jotta vaijerit eivät kiristy moottoria käännettäessä.

Kun pysäytyskatkaisin sijaitsee lähellä kaukohallintalaitetta, katkaise pysäytyskatkaisimen liittimet. Leikkaa tarvittava määrä mittarijohtoa N:o 16. Yhdistä johdot juottamalla ja kutistusputkella.

Vie pysäytyskatkaisimen johto asennusrenkaasta ⑩, kiinnitysreiästä ja pysäytyskatkaisimen mutterista ⑪. Kiristä mutteri tiukkaan.

Kiinnitä johdot tukevasti partaaseen.

5 Käsiäynnisteiset mallit - Irrota umpinainen läpivientikumi ⑥ moottorin alakopan etuosasta. Leikkaa läpivientikumin keskelle halkaisijaltaan noin 6,3 mm (1/4") oleva reikä. Pane läpivientikumi takaisin paikalleen.

DEUTSCH

Modelle 1974 bis CO (1985)

Den Schalter lösen und die Mutter und Unterlegscheibe entfernen, mit denen der Stoppschalter vorne an der unteren Motorabdeckung befestigt ist. Den Schalter entfernen. Die Buchse hinter dem Schalter wegwerfen.

Alle Modelle

Eine passende Position für den Stoppschalter ⑨ auswählen und eine 5/8 in. (16 mm) Montageöffnung bohren, falls nötig.

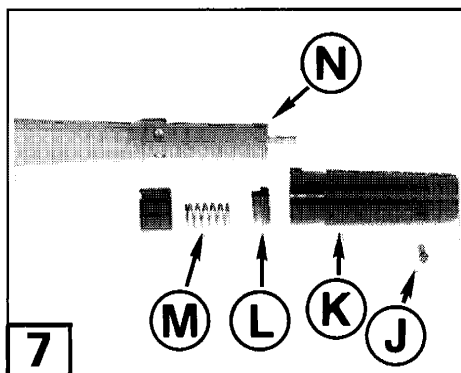
Von der Position des Fernsteuerungsschalters aus am Dollbord entlang bis zur Mittellinie des Motors messen. Dabei zusätzlichen Spielraum lassen, damit die Drähte sich nicht spannen, wenn der Motor gedreht wird.

Wenn der Stoppschalter neben der Fernsteuerung angebracht wird, die Stoppschalterklemmen abschneiden. Einen Draht Größe 16 auf die erforderliche Länge zuschneiden. Die Drähte mit Lötzinn und Wärmeschrumpfschlauch verspleißen.

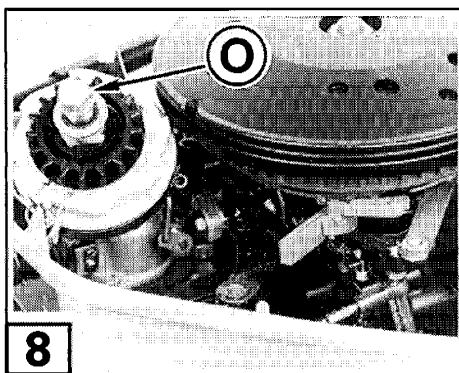
Den Stoppschalterdraht durch den Haltering ⑩, die Montageöffnung und die Stoppschaltermutter ⑪ führen. Die Mutter fest anziehen.

Die Drähte am Dollbord entlang sicher festklemmen.

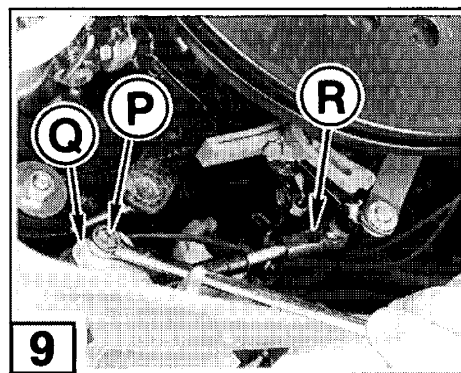
5 Modelle mit Handstart - Die feste Tülle ⑥ vorne von der unteren Motorabdeckung entfernen. In die Mitte der Tülle eine Öffnung mit ca. 1/4 in. (6,3 mm) Durchmesser schneiden. Die Tülle wieder anbringen.



COA2536



6501



6499

NEDERLANDS

6 Modellen met elektrische start - De draden voor de elektrische start ⑥ gaan door een draadhuls ①. Deze draden kunnen opzij worden getrokken, zodat de draden van de stopschakelaar ook door de huls kunnen.

Modellen met elektrische start en met handstart - Leid de draden onder de carburateur door en langs de bakboordzijde van de motor. Verbind de klemmeinden op de juiste manier en bevestig de draden van de stopschakelaar aan de motor.

De stuurhendel aanpassen of verwijderen

Modellen van 1974 t/m CO (1985)

7 Verwijder de schroef van de stuurhendelgreep ① en de handgreep ②. Gooi het frietieblok ③ en de veer ④ uit de stuurhendel ⑤ weg en vervang de handgreep. Maak gebruik van de plug ⑫ in de onderste motorkap als de hendel wordt verwijderd.

Modellen CD (1986) en later

De stuurhendel moet worden verwijderd bij de CD ('86) en latere modellen.

8 Draai de bout ⑥ los en til de starter en de bout naar opzij. De bout ⑥ niet uit de starter trekken.

9 Verwijder de taatschroef ⑦ en de taatsklem ⑧ en gooi ze weg. Verwijder de kogel- en busconnector van de gaskabel ⑨.

NORGE

6 Modeller med elektrisk start - De elektriske startledningene ⑥ går gjennom en kabelmalje ①. Disse ledningene kan trekkes til siden slik at stoppbryterens ledninger også kan gå gjennom maljen.

Modeller med manuell og elektrisk start - Legg ledningene under forgasseren og langs motorens babord side. Fest terminalenes ender som nødvendig og kople stoppbryterens ledninger til motoren.

Ombygging eller demontering av styringshåndtaket

1974 t.o.m. CO (1985) modeller

7 Ta ut skruen i styringshåndtakets grep ① og ta av grepet ②. Kast friksjonsblokken ③ og fjæren ④ i styringshåndtaket ⑤ og sett grepet tilbake på plass. Bruk pluggen ⑫ i det nedre motordekslet hvis håndtaket tas av.

CD (1986) og nyere modeller

Styringshåndtaket må fjernes på CD ('86) og nyere modeller.

8 Løsne bolten ⑥, og løft start-enheten og bolten tilside. Bolten ⑥ må ikke trekkes ut av starteren.

9 Ta ut vuggetappens skrue ⑦ og vuggetappens holdeanordning ⑧ og kast begge deler. Fjern gasskabelens kuleledd-tilkopling ⑨.

SUOMI

6 Sähkökäynnisteiset mallit - Sähkökäynnistysjohdot ⑥ menevät vaijerin läpivientikumista ①. Nämä johdot voidaan vetää sivuun, niin että pysäytyskatkaisimen johdot mahtuvat läpivientikumista.

Käsi- ja sähkökäynnisteiset mallit - Vie johdot kaasuttimen ali ja moottorin vasenta puolta. Kiinnitä liittimet tarpeen mukaan ja kytke pysäytyskatkaisimen johdot moottoriin.

Ohjauskahvan muuttaminen tai poisto

Mallit 1974 - CO (1985)

7 Irrota ohjauskahvan otekahvan ruuvi ① ja otekahva ②. Irrota kitkakappale ③ ja jousi ④ ohjauskahvasta ⑤ ja pane otekahva takaisin. Käytä moottorin alakopassa tulppaa ⑫, jos poistat kahvan.

Malli CD (1986) ja uudemmat

Mallin CD ('86) ja uudempien moottoreiden ohjauskahva on poistettava.

8 Löysennä pulttia ⑥ ja nosta käynnistinasennelma ja pultti sivuun. Älä vedä pulttia ⑥ pois käynnistimestä.

9 Irrota kararuuvi ⑦ ja karan pidin ⑧ ja heitä ne pois. Poista kaasuvaijerin kuula ja istukkaliitin ⑨.

DEUTSCH

6 Modelle mit Elektrostart - Die Elektrostartkabel ⑥ laufen durch eine Kabeltülle ①. Diese Kabel können zur Seite gezogen werden, damit die Stoppschalterleitungen durch die Tülle gehen.

Modelle mit Handstart und E-Start - Die Kabel unter dem Vergaser hindurch und an der Backbordseite des Motors entlang führen. Die Klemmenenden nach Bedarf befestigen und die Stoppschalterdrähte am Motor anschließen.

Modifizierung oder Abnahme des Fahrhebels

Modelle 1974 bis CO (1985)

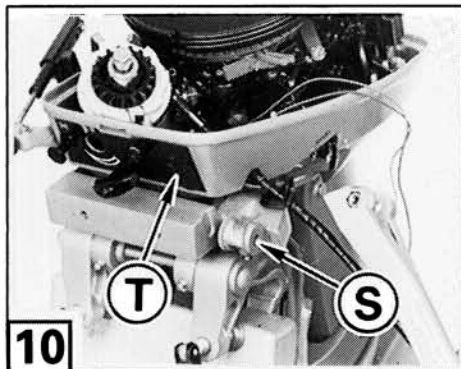
7 Die Greifschraube ① des Fahrhebels und den Hebelgriff ② entfernen. Reibungsblock ③ und Feder ④ im Fahrhebel ⑤ wegwerfen und den Hebelgriff wieder anbringen. Den Stecker ⑫ in der unteren Motorabdeckung anbringen, wenn der Hebel entfernt ist.

CD (1986) und neuere Modelle

An CD ('86) und neueren Modellen muß der Fahrhebel entfernt werden.

8 Die Schraube ⑥ lösen und Starter und Schraube zur Seite heben. Die Schraube ⑥ nicht aus dem Starter ziehen.

9 Die Zapfenschraube ⑦ und den Zapfenhalter ⑧ entfernen und wegwerfen. Die Gaszugkugel und den Buchsenstecker ⑨ entfernen.



6500

- 10** Verwijder de schroef (S) van de stuurhendel. Verwijder de klemring van de onderste motorkap en de draden van de stopschakelaar. Verwijder de plug (T) van de onderste motorkap.

Monteer de Snap-In® gaskabel (alle modellen)

Monteer de gaskabel volgens de instructies in de gaskabelconnectorkit, P/N 435448.

- 11** Schuif bij de CD ('86) en latere modellen de veer (13) over de stopschroef (14). Monteer de schroef in de flens met het schroefdraad (D) onder de statorplaat.

Monteer de onderkant en de kap van de geluiddemper weer.

Monteer de lage-snelheidsknop weer, en wel in de middelste stand.

Sluit de accukabels weer aan.

Afstelling

Volg de volledig afstel en bedieningsprocedure zoals die bij de afstandsbediening zit.

Tests na montage

Zet de afstandsbediening in de vrijloop. Start de motor.

Controleer of schakelen goed gaat en controleer het gas.

Zet de motor uit met de stopschakelaar of de noodstoppschakelaar.

- !** Draai de motor van de ene uiterste stand naar de andere, zowel ingetrimd als met de tilt omhoog. **Kijk of er kabels zijn die elkaar in de weg zitten. Verhelp alle mogelijke kabelproblemen voor u met de boot gaat varen.**

SUOMI

- 10** Irrota ruuvi (S) ohjauskahvasta. Irrota läpivientikumi moottorin alakopasta ja poista kaasuvaijeri ja pysäytyskatkaisimen johto. Poista tulppa (T) moottorin alakopasta.

Snap-In® -kaasuvaijerin asennus (kaikki mallit)

Asenna kaasuvaijeri kaasuvaijerin karasarjan, P/N 435448, ohjeiden mukaisesti.

- 11** Mallissa CD ('86) ja uudemmissa malleissa ujuta jousi (13) pysäytysruuvien (14) yli. Asenna ruuvi staattorilevyn alla olevaan kierteistettyyn laippaan (D).

Asenna äänenvaimentimen runko ja koppa.

Asenna hitaan nopeuden nuppi keskiasentoon.

Kytke akkukaapelit.

Säätö

Noudata kaukohallintalaitteen mukana toimitettua täydellistä säätö- ja käyttömenettelyä.

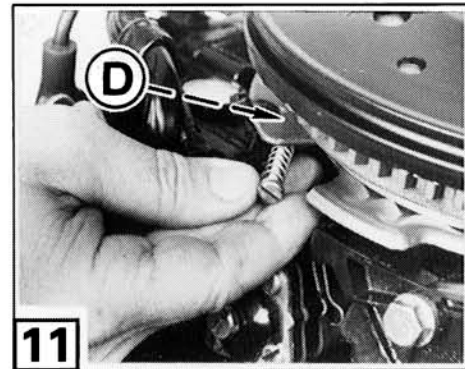
Asennuksen jälkeiset testit

Vaihda vapaalle. Käynnistä moottori.

Tarkista vaihteen ja kaasun toiminta.

Sammuta moottori pysäytyskatkaisimella tai hätäkatkaisimella.

- !** Käännä moottoria lukituksesta lukitukseen sisään trimmatussa ja ylös kipatussa asennossa. **Tarkista koskettavatko vaijerit ja johdot veneen muita osia. Korjaa kaikki mahdolliset kosketukset ennen kuin käytät venettä.**



6493

NORGE

- 10** Ta skruen (S) ut av styringshåndtaket. Ta maljen av det nedre motordekslet og ta ut gasskabelen og stoppbryterens ledninger. Ta pluggen (T) ut av det nedre motordekslet.

Monter en Snap-In® Gasskabel (alle modeller)

Monter gasskabelen i samsvar med anvisningene i gassvuggetaptilkopplings-settet, P/N 435448.

- 11** På CD ('86) og nyere modeller skal fjæren (13) skyves over sperreskruen (14). Monter skruen i flensen med gjenger (D) under statorskvien.

Tilbakemonter luftlyddemperens underdel og deksel.

Tilbakemonter lavhastighetsknappen i senterstillingen.

Sett batterikablene tilbake på plass.

Justeringer

Følg hele justerings- og bruksanvisningen som følger med fjernkontrollen.

Prøve av monteringen

Sett kontrollen i fri. Start motoren.

Kontroller funksjonen av gir og gass.

Stopp motoren ved hjelp av stoppbryteren eller nødstoppbryteren.

- !** Drei motoren fra den ene ytterstillingen til den andre, både i trim- og tilt-stilling. **Undersøk om kablene og ledningene kommer i veien for hverandre eller andre deler av båten. Rett på alle slike problemer før båten tas i bruk.**

DEUTSCH

- 10** Die Schraube (S) vom Fahrhebel entfernen. Die Tülle von der unteren Motorabdeckung sowie den Gaszug und die Stoppschalterdrähte entfernen. Den Stecker (T) von der unteren Motorabdeckung entfernen.

Installation des Snap-In®-Gaszugs (alle Modelle)

Den Gaszug entsprechend den Anweisungen im Anschlußbausatz für Gaszapfen P/N 435448 installieren.

- 11** An CD ('86) und neueren Modellen die Feder (13) über die Anschlagsschraube (14) schieben. Die Schraube im Gewindeflansch (D) unter der Statorplatte installieren.

Schalldämpfersockel und Abdeckung wieder anbringen.

Teillastknopf wieder in Mittelposition anbringen.

Batterie kabel wieder anschließen.

Einstellung

Das gesamte, der Fernsteuerung beiliegende Verfahren zu Einstellung und Betrieb durchführen.

Tests nach der Installation

Steuerung auf Neutralposition stellen. Motor starten.

Funktion von Schaltung und Gas überprüfen.

Motor mit Stoppschalter oder Notstoppschalter stoppen.

- !** Den Motor in eingetrimmter und hochgekippter Position von Anschlag zu Anschlag drehen. **Überprüfen, ob zwischen Kabeln und Drähten oder anderen Teilen des Bootes Behinderungen bestehen. Alle eventuellen Behinderungen beseitigen, bevor das Boot in Betrieb genommen wird.**